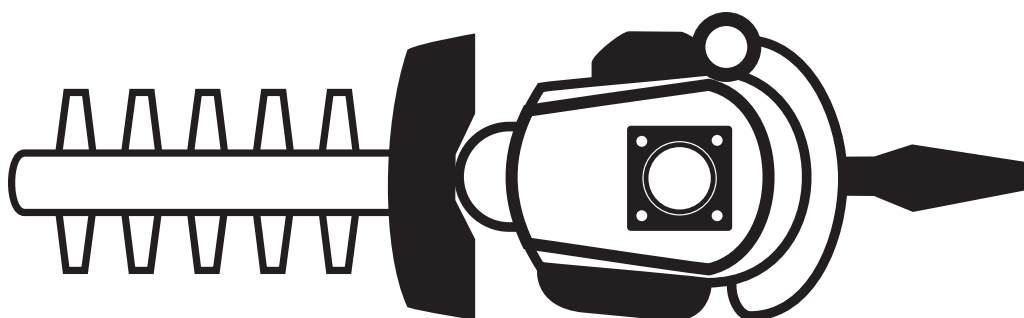




**Руководство пользователя/ Оператора**  
**Manualul Proprietarului/ Operatorului**  
**Instrukcja obsługi dla właściciela/ Operatora**



**HT239D**  
**HT239DL**

Полностью прочитайте и изучите данное руководство перед использованием данного изделия.

Citiți cu atenție acest manual înainte de a utiliza acest produs.

Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное Руководство пользователя/ оператора предназначено для того, чтобы ознакомить оператора с различными возможностями и составными частями оборудования и помочь при сборке, эксплуатации и техническом обслуживании новых мотоножниц.

**Важно, чтобы все, кто работает с данными мотоножницами, изучили данное руководство перед использованием мотоножниц.**

Важные правила техники безопасности отмечены следующим символом безопасности: 

Несоблюдение инструкций данного руководства может привести к серьезной травме или смерти.

За дополнительной помощью обращайтесь к любому авторизованному дилеру корпорации Maruyama MFG., Inc.

## PREFAȚĂ

Acest manual al Proprietarului/ Operatorului este conceput pentru a familiariza operatorul cu diferitele caracteristici și părți componente ale echipamentului și pentru a-l ajuta la utilizarea și întreținerea noii sale foarfece de grădină.

**Este important ca fiecare operator al acestei foarfece de grădină să citească și să înțeleagă conținutul acestui manual înainte de a utiliza produsul.**

Instrucțiuni importante de siguranță vor fi identificate prin următorul simbol de siguranță: 

Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate duce la leziuni grave sau deces. Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate duce la leziuni grave sau deces. Pentru asistență suplimentară, contactați dealerul local autorizat Maruyama MFG., Inc.

## SŁOWO WSTĘPNE

Celem niniejszej instrukcji obsługi dla właściciela/operatora jest zaznajomienie operatora z różnymi funkcjami i elementami wyposażenia oraz przekazanie informacji dotyczących montowania, obsługi przycinarki do żywopłotów.

**Każdy operator przycinarki do żywopłotów musi przeczytać i zrozumieć zawartość mniejszej instrukcji obsługi, zanim przystąpi do jej użytkowania.**

Ważne instrukcje bezpieczeństwa będą oznaczone następującym symbolem bezpieczeństwa: 

Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. W celu uzyskania dodatkowej pomocy należy skontaktować się z dowolnym miejscowym autoryzowanym dilerem Maruyama MFG., Inc.

# СОДЕРЖАНИЕ/ CUPRINS/ SPIS TREŚCI

ПРЕДИСЛОВИЕ/ PREFAȚĂ/ SŁOWO WSTĘPNE .....	1
СОДЕРЖАНИЕ/ CUPRINS/ SPIS TREŚCI .....	2
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ/ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ/ INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA .....	3
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/ SPECIFICAȚII/ SPECYFIKACJA .....	4
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ/ DESCRIEREA PRODUSULUI/ OPIS PRODUKTU .....	5
МАРКИРОВКА/ AUTOCOLANTE CU INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ/ ZNAKOWANIE .....	6
ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ/ EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR/ OBJAŚNIENIE SYMBOLI .....	7
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ/ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ/ INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA .....	8
ЗАЩИТА ОПЕРАТОРА/ SIGURANȚA OPERATORULUI/ BEZPIECZEŃSTWO OPERATORA .....	8
БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ РАБОТЕ С МОЩНЫМИ МОТОНОЖИЦАМИ/ SIGURANȚA FOARFECEI DE GRĂDINĂ/ OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z PRZYCINARKĄ DO ŻYWOPŁOTÓW .....	8
ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ТОПЛИВОМ/ SIGURANȚA COMBUSTIBILULUI/ BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z PALIWEM .....	9
БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОЩНЫХ МОТОНОЖИЦ/ SIGURANȚA LA UTILIZAREA FOARFECEI DE GRĂDINĂ/ OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRZY OBSŁUDZE PRZYCINARKI DO ŻYWOPŁOTÓW .....	9
ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ/ OPERAȚII PRELIMINARE/ PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY .....	10
ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ/ ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL/ NAPEŁNIANIE PALIWEM .....	10
РЕГУЛИРОВКА РЕЖУЩИХ ЛЕЗВИЙ/ REGLAREA LAMELOR DE TĂIERE REGULACJA OSTRZY TNĄCYCH .....	11
ПОВОРОТНАЯ ЗАДНЯЯ РУЧКА/ MÂNER ROTATIV SPATE/ TYLNY UCHWYT OBROTOWY .....	11
ПРОЦЕДУРА ЗАПУСКА И ОСТАНОВКИ/ PROCEDURA DE PORNIRE ȘI OPRIRE/ PROCEDURA ROZRUCHU I ZATRZYMANIA .....	12
ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ/ ÎNAINTE DE PORNIREA MOTORULUI/ PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA .....	12
ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ/ PORNIREA MOTORULUI/ URUCHAMIANIE SILNIKA .....	12
ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ/ PENTRU A OPRI MOTORUL/ W CELU WYŁĄCZENIA SILNIKA .....	12
РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА/ REGLAREA CARBURATORULUI/ REGULACJA GAŹNIKA .....	13
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МОЩНЫХ МОТОНОЖИЦ/ UTILIZAREA FOARFECEI DE GRĂDINĂ/ OBSŁUGA PRZYCINARKI DO ŻYWOPŁOTÓW Z NAPĘDEM .....	13
РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/ ÎNTREȚINEREA REGULATE/ KONSERWACJA OKRESOWA .....	14
ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР/ FILTRU DE AER/ FILTR POWIETRZA .....	14
ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР/ FILTRU DE COMBUSTIBIL/ FILTRA PALIWA .....	14
СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ/ BUJIE/ ŚWIECA ZAPŁONOWA .....	14
РЕБРА ОХЛАЖДЕНИЯ ЦИЛИНДРА/ ARIPIOARELE DE RĂCIRE ALE CILINDRULUI/ ŻEBERKA CHŁODZĄCE CYLINDRA .....	15
СМАЗКА: РЕДУКТОР И ЛЕЗВИЯ/ LUBRIFIERE: CARTER ȘI LAME/ SMAROWANIE: SKRZYNIA BIEGÓW I OSTRZA .....	16
ХРАНЕНИЕ/ DEPOZITARE/ PRZECHOWYWANIE .....	16
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC .....	17 - 19

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Система предупреждений в настоящем руководстве определяет потенциальные опасности и отображает особые сообщения о соблюдении мер безопасности, что должно помочь избежать травм и возможной гибели.

**▲ ОПАСНО** **▲ ЕДУПРЕЖДЕНИЕ** **▲ ОСТОРОЖНО** — сигнальные слова для определения уровня опасности.

**▲ ОПАСНО** : предупреждение о крайней опасности получить тяжелые травмы или погибнуть в случае несоблюдения рекомендуемых мер предосторожности.

**▲ ЕДУПРЕЖДЕНИЕ** : предупреждение об опасности получить тяжелые травмы или погибнуть в случае несоблюдения рекомендуемых мер предосторожности.

**▲ ОСТОРОЖНО** : предупреждение об опасности получить травмы легкой или средней тяжести в случае несоблюдения рекомендуемых мер предосторожности. Два других слова-предупреждения также используются для выделения информации.

«Важно!» — служит для привлечения внимания к особой информации о механических компонентах. «Примечание» — подчеркивает информацию, на которую следует обратить особое внимание.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Sistemul de avertizare din acest manual identifică pericolele potențiale și conține mesaje speciale de siguranță care vă ajută să evitați vătămarea corporală, inclusiv decesul.

**▲ PERICOL** **▲ AVERTISMENT** **▲ ATENȚIE** sunt cuvinte de semnalizare pentru a identifica nivelul de pericol.

**▲ PERICOL** : semnalizează un pericol extrem, care va cauza vătămarea gravă sau decesul în cazul în care măsurile de precauție nu sunt urmate.

**▲ AVERTISMENT** : semnalizează un pericol care poate cauza vătămarea gravă sau decesul în cazul în care măsurile de precauție nu sunt urmate.

**▲ ATENȚIE** : semnalizează un pericol care poate cauza o vătămare minoră sau moderată în cazul în care măsurile de precauție nu sunt urmate. Celelalte două cuvinte sunt de asemenea folosite pentru a evidenția informațiile. "Important" atrage atenția asupra informațiilor mecanice speciale și "Notă" subliniază informațiile generale demne de o atenție specială.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenia użyte w tym podręczniku określają potencjalne zagrożenia oraz niezbędne środki bezpieczeństwa mające na celu uniknąć obrażeń ciała, a nawet śmierci.

**▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO** **▲ OSTRZEŻENIE** **▲ UWAGA** określają poziom niebezpieczeństwa.

**▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO** : oznacza poważne niebezpieczeństwo, które może być przyczyną poważnych obrażeń ciała lub śmierci w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa.

**▲ OSTRZEŻENIE** : oznacza niebezpieczeństwo, które może być przyczyną poważnych obrażeń ciała lub śmierci w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa.

**▲ UWAGA** : oznacza niebezpieczeństwo, które może być przyczyną lekkich obrażeń ciała w przypadku nieprzestrzegania środków bezpieczeństwa. Dwa pozostałe słowa służą również do wyszczególniania informacji. Termin „Ważne” zwraca uwagę na ważne informacje mechaniczne, natomiast „Uwaga” wyszczególnia ogólne informacje warte specjalnej uwagi.

# ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ/ SPECIFICAȚII/ SPECYFIKACJA

Модель/ Model/ Model	HT239D	HT239DL
Размеры ДхШхВ/ Dimensiuni LoxLăxÎ/ Wymiary (dł. x szer. x wys.)	1075 × 250 × 200mm	1215 × 250 × 200mm
Вес (без смазки)/ Greutate fără combustibil (fără grăsimi)/ Masa na sucho (bez smaru)	5,3 kg	5,5 kg
Общий вес (с топливом и крышкой) Greutate totală (cu combustibil și capac) Masa całkowita (z paliwem i pokrywą)	5,8 kg	6,0 kg
Длина лезвия/ Lungime lamă/ Długość ostrza	600mm	750mm
Задняя ручка/ Mâner spate/ Uchwyt tylny	Поворотная/ Rotativ/ Obrotowy	
Модель двигателя/ Model motor/ Model silnika	HE232	
Объем двигателя/ Deplasare motor/ Pojemność ć silnika	22.5cm <sup>3</sup>	
Емкость топливного бака/ Capacitate rezervor combustibil/ Pojemność zbiornika paliwa	0.4L	
Карбюратор/ Carburator/ Gaźnik	Wallbro, диафрагменного типа/ Tip diafragmă Wallbro/ Przeponowy typu Wallbro	
Система зажигания/ Sistem de aprindere/ Układ zapłonowy	Твердотельная/ Stare solidă/ Półprzewodnikowy	
Свеча зажигания/ Bujie/ Świeca zapłonowa: Изготовитель/ Marcă/ Producent Тип/ Tip/ Тур	NGK BPMR8Y	
Зазор между электродами/ Distanța între electrozi/ Odstęp elektrody	0,6~0,7mm	
Топливная смесь: Amestecul de combustibil: Mieszanina paliwa:	Используйте только обычный неэтилированный бензин. Топливная смесь с маслом для двухтактных двигателей в соотношении 25:1 должна соответствовать требованиям к топливу для двигателей с воздушным охлаждением. Folositi numai benzina normală fără plumb. 2-Proportia de amestec de ulei este de 25:1 și trebuie să fie aprobată pentru motoarele răcite cu aer. Stosować tylko zwykłą benzynę bezołowiową. Należy zatwierdzić stosunek mieszania oleju do silników 2-suwowych wynoszący 25:1 w przypadku silników chłodzonych powietrzem.	
Стартер/ Dispozitiv de pornire/ Rozrusznik	Начало Задний ход 2 ※1/ Reverse 2 Start ※1/ Reverse 2 Startowy ※1	
Измеренная максимальная мощность двигателя Măsurată puterea maximă a motorului Zmierzona moc maksymalną silnika	0,77kW	
Гарантированный максимальную мощность двигателя Puterea maximă a motorului justifică Uzasadnione potenza massima del motore	0,61kW	
Гарантированный уровень звуковой мощности/ Nivelul garantat de putere acustică/ Gwarantowany poziom hałasu narzędzia (10000 об./мин.: разгон)/ (10000rpm: accelerație)/ (10000obr/ min: rozbieganie)	108dB(A)	
Уровень вибрации/ Niveluri vibrație/ Poziomy drgań Передняя ручка/ Mâner față/ Uchwyt przedni Задняя ручка/ Mâner spate/ Uchwyt tylny (10000об./мин.: разгон)/ (10000rpm: accelerație)/ (10000obr/ min: rozbieganie)	1,7m/s <sup>2</sup> 2,5m/s <sup>2</sup>	
CO <sub>2</sub> ※2	1554 g/kwh	

⚠️ ※1 Начало Задний ход 2  
ЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не разбирайте барабанный стартер. Для обслуживания обратитесь к официальному дилеру.  
※2 CO<sub>2</sub>

Это измерение CO<sub>2</sub> является результатом испытаний в течение определенного цикла испытаний в лабораторных условиях: (n) (родительский) двигатель, представляющий тип двигателя (семейство двигателей), и не должен подразумевать или выражать какие-либо гарантии эффективности конкретного двигателя.

⚠️ ※1 Reverse 2 Start  
AVERTISMENT! Vă rugăm să nu demontați dispozitivul de pornire cu șoc de unul singur. Pentru service, vă rugăm să contactați distribuitorul.  
※2 CO<sub>2</sub>

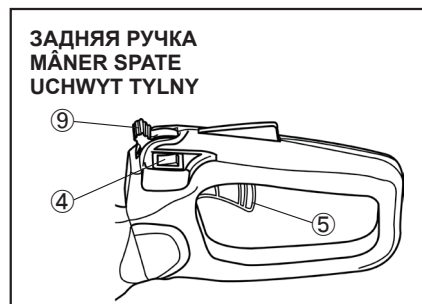
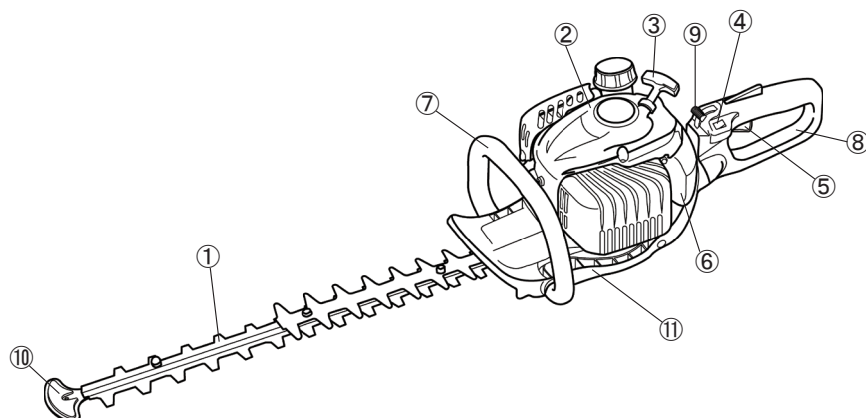
Aceste rezultate ale măsurărilor emisiilor de CO<sub>2</sub> au fost obținute în urma încercării pe durata unui ciclu de încercare fix în condiții de laborator a unui motor reprezentativ pentru tipul de motor (familie de motoare) și nu sugerează și nici nu exprimă o garanție privind performanța unui anumit motor.

⚠️ ※1 Reverse 2 Startowy  
OSTRZEŻENIE! Nie wolno samoczynnie rozbierać rozrusznika linkowego. W celach serwisowych skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.  
※2 CO<sub>2</sub>

Podany wynik pomiaru CO<sub>2</sub> pochodzi z badania przeprowadzonego na silniku (macierzystym) będącym przedstawicielem typu (rodziny) silników w czasie stałego cyklu badania w warunkach laboratoryjnych i pomiar ten nie oznacza ani nie stanowi żadnej gwarancji osiągnięć danego silnika.

# ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ/ DESCRIEREA PRODUSULUI/ OPIS PRODUKTU

РУССКИЙ



ЗАДНЯЯ РУЧКА  
MÂNER SPATE  
UCHWYT TYLNY

## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Клинок                | 7. Передняя ручка             |
| 2. Двигатель             | 8. Задняя ручка               |
| 3. Рукоятка стартера     | 9. Рычаг блокировки           |
| 4. Выключатель остановки | 10. Защитный наконечник       |
| 5. Дроссельный триггер   | 11. Система снижения вибрации |
| 6. Топливный бак         |                               |

## DESCRIEREA PRODUSULUI

- |                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Lamă                      | 7. Mâner frontal                     |
| 2. Motorul                   | 8. Mânerul spate                     |
| 3. Gripul de pornire         | 9. Pârghie de blocare                |
| 4. Înterupător               | 10. Paza de protecție                |
| 5. Clapeta de accelerație    | 11. Sistem de reducere a vibrațiilor |
| 6. Rezervorul de combustibil |                                      |

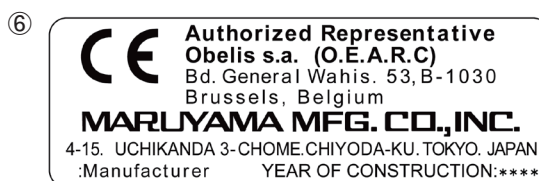
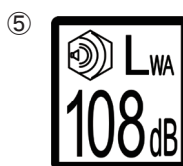
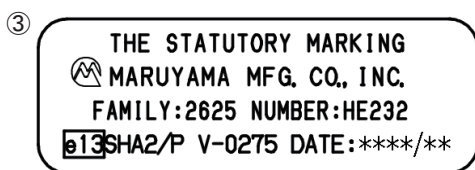
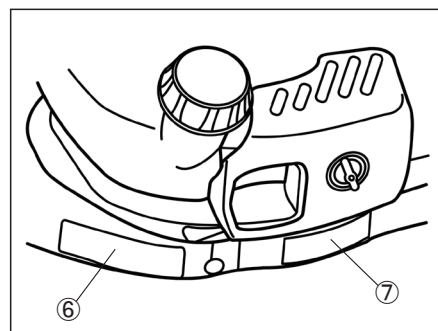
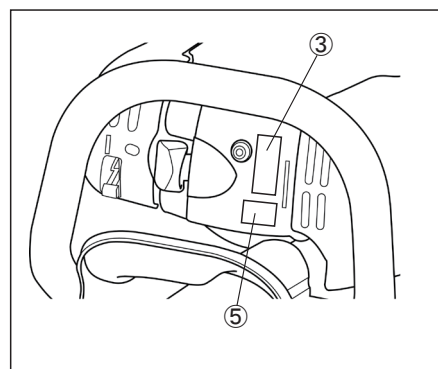
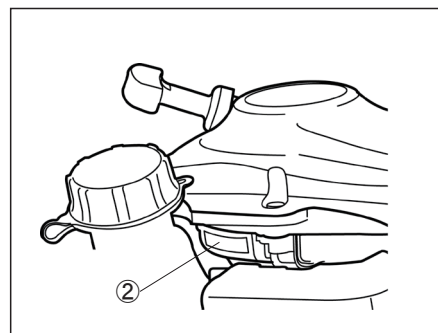
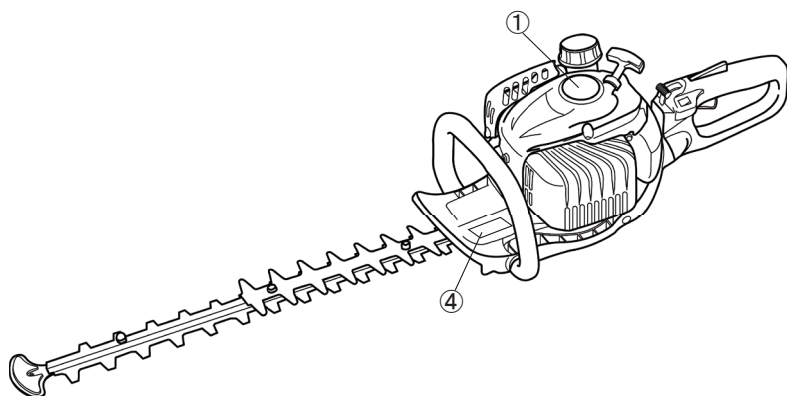
## DESCRİÇÃO DO PRODUTO

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Ostrza                | 7. Przedni uchwyt         |
| 2. Silnik                | 8. Uchwyt tylny           |
| 3. Uchwyt rozrusznika    | 9. Dźwignia blokady       |
| 4. Zatrzymaj przełącznik | 10. Osłona końcówek       |
| 5. Trigger przepustnicy  | 11. System redukcji drgań |
| 6. Zbiornik paliwa       |                           |

ROMÂNĂ

POLSKI

# МАРКИРОВКА/ AUTOCOLANTE CU INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ/ ZNAKOWANIE



1. НАЗВАНИЕ МОДЕЛИ/ NUMELE MODELULUI/ NAZWA MODELU
2. СЕРИЙНЫЙ НОМЕР (ШТАМП)/ SERIA NR (MARCATĂ)/ NUMER SERYJNY (STAMPOWANY)
3. Утвержденная эмиссия EC/ Emisiile CE Aprobate/ Zatwierdzona emisja WE
4. См. ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ/ A SE VEDEA EXPLICAȚIA SIMBOLULUI/  
Zobacz. SYMBOL WYJAŚNIENIE
5. ГАРАНТИЙНЫЙ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ/ GARANTIE NIVELUL PUTERII SUNETULUI  
GWARANTOWANY POZIOM DŹWIĘKU
6. Маркировка CE/ Marcajul CE/ Oznakowanie CE
7. Смазать 15H/ Lubrifiere 15H/ Smarować co 15 godz

# ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ/ EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR/ OBJAŚNIENIE SYMBOLI

РУССКИЙ



Прочитайте и изучите данное Руководство пользователя/ оператора перед использованием изделия.

Citiți cu atenție acest manual al Proprietarului/ Operatorului înainte de a utiliza acest produs.

Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi dla właściciela/ operatora.

Опасность пожара: бензин очень огнеопасен. Запрещается добавлять топливо в мотоножницы при работающем или горячем двигателе. Не курите и не помещайте источники тепла вблизи топлива.



Pericol de incendiu: Benzina este foarte inflamabilă. Nu turnați niciodată combustibil în rezervorul foarfecei de grădină cât timp motorul este în funcțiune sau este cald. Nu fumați și nu plasați surse de căldură, în apropierea combustibilului.

Zagrożenie pożarem: Benzyna jest silnie zapalna. Nigdy nie dolewać paliwa przy pracującym lub gorącym silniku przycinarki do żywopłotów. Nie wolno palić tytoniu ani umieszczać jakiegokolwiek źródła ciepła w pobliżu paliwa.

Вдыхание выхлопных газов может привести к смерти. Запрещается вносить работающий двигатель в замкнутое пространство (помещение или здание) или запускать его в помещении.



Inhalarea gazelor de evacuare poate cauza moartea. Nu porniți motorul într-o clădire sau spațiu închis.

Wdychanie spalin może spowodować śmierć. Nigdy nie można uruchamiać lub pozwolić na pracę silnika wewnątrz zamkniętego pomieszczenia lub w budynkach.

Предупреждение о горячих поверхностях. Прикосновение может привести к ожогам. Во время работы и некоторое время после остановки двигатель и редуктор нагреты до очень высокой температуры. Не прикасайтесь к компонентам двигателя, таким как цилиндр, глушитель, крышки двигателя и редуктор, пока двигатель не остынет до окружающей температуры.



Atenție, suprafață fierbinte: Contactul cu suprafața poate provoca arsuri. În timpul utilizării și o perioadă de timp după oprirea motorului, motorul și carcasa cutiei de viteze sunt foarte fierbinți. Nu atingeți suprafața fierbinte a unității, cum ar fi cilindrul, toba de eșapament și carcasa cutiei de viteze.

Uwaga gorąca powierzchnia: Dotknięcie grozi poparzeniem. Podczas pracy i przez pewien czas po zatrzymaniu silnika, sam silnik i obudowa przekładni zębatej są bardzo gorące. Nie można dotykać elementów silnika takich jak cylinder, tłumik i obudowa przekładni zębatej dopóki silnik nie zostanie ochłodzony do temperatury otoczenia.

Обязательно используйте:

- Защитную каску.
- Наушники.
- Защитные очки или щитки.



Folosiiți întotdeauna:

- O cască de protecție.
- Căști de protecție.
- Ochelari de protecție sau mască.

Zawsze należy stosować:

- Kask ochronny.
- Ochronę słuchu.
- Okulary ochronne lub przyłbicę.



Рычаг блокировки и ротаринг ручка.

Pârghia de blocare și reglarea mânerului rotativ.

Dźwigni blokującej i Regulacja uchwyt obrotowy.

ROMÂNĂ

POLSKI



# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ▲ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ▲ INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA ▲

## ЗАЩИТА ОПЕРАТОРА

1. Прочитайте и изучите данное руководство перед использованием изделия. Особенно внимательно изучите правила использования данного изделия.
2. Обязательно используйте защиту глаз.
3. Обязательно используйте защиту слуха.
4. Обязательно надевайте длинные плотные брюки, рубашку с длинными рукавами, ботинки и перчатки. Не надевайте свободную одежду, украшения, шорты, сандалии и не работайте босиком. Уберите волосы так, чтобы они были выше плеч.
5. Запрещается работать с данными мотоножницами в состоянии усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, под действием медикаментов.
6. Запрещается вносить работающий двигатель в замкнутое пространство (помещение или здание) или запускать его в помещении. Вдыхание выхлопных газов может привести к смерти.
7. Очищайте ручки от масла, топлива и грязи.

## БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ РАБОТЕ С МОЩНЫМИ МОТОНОЖИЦАМИ

1. Выключите двигатель и дождитесь полной остановки режущих лезвий, прежде чем выполнять проверку, техобслуживание или работы с мотоножницами. Выключите двигатель, прежде чем оставлять триммер без присмотра.
2. Проверьте мотоножницы перед каждым использованием. Замените поврежденные части. Проверьте, нет ли утечки топлива. Убедитесь, что все крепежные элементы находятся на месте и надежно затянуты. Следуйте инструкциям по техобслуживанию, приведенным на стр. 14 –16 данного руководства.
3. Проверьте режущие лезвия и направляющую мотоножниц. Перед использованием мотоножниц замените все части, которые треснут, сколы, повреждены или чрезмерно изношены режущее устройство.
4. Запрещается использовать запасные части, не одобренные корпорацией MARUYAMA.
5. Соблюдайте рекомендованную периодичность техобслуживания мотоножниц и выполняйте процедуры, описанные в разделе «Техническое обслуживание», стр. 14–16.
6. Если возникают неполадки в работе или чрезмерная вибрация, немедленно остановите двигатель и проверьте устройство для выяснения причины. Если



- причину не удается определить или исправить, верните мотоножницы сервисдилеру для ремонта.
7. Запрещается использовать мотоножницы с поврежденными ручками или ослабленными креплениями ручек. Обязательно убедитесь, что все крепежные элементы (гайки и болты) установлены и надлежащим образом затянуты.
  8. Запрещается использовать механизмы, в который внесены изменения, не соответствующие исходной конструкции.
  9. Не пытайтесь ремонтировать мотоножницы, если вы не уполномочены на это.
  10. При транспортировке или хранении мотоножниц обязательно надевайте защитные щитки на лезвия.
  11. Остановите триммер хеджирования, если режущий механизм попадает в посторонний материал, или если триммер изгороди производит ненормальный вибрационный звук. Отсоедините провод свечи зажигания от свечи зажигания и выполните следующие шаги:
    - Осмотрите повреждение, осмотрите незакрепленные детали и затяните болты.
    - Любые поврежденные детали должны быть заменены или отремонтированы с помощью оригинальных деталей.
  12. Чтобы уменьшить риск возгорания, держите двигатель и глушитель свободными от мусора, листьев и чрезмерной смазки.
  13. Выхлопные газы очень горячие. Держите легковоспламеняющиеся материалы и предметы вдали от направления выпуска выхлопных газов из глушителя. Не накрывайте выхлопные газы какими-либо предметами. Существует высокий риск возгорания и возгорания материалов и предметов.
  14. Во время работы и работы на холостом ходу двигатель очень горячий. Кроме того, некоторое время после того, как двигатель останавливается, двигатель все еще горячий. Не устанавливайте двигатель рядом с легковоспламеняющимися материалами, такими как сухая трава. Существует высокий риск возгорания материалов.

## SIGURANȚA OPERATORULUI

1. Citiți cu atenție acest manual înainte de utilizarea produsului. Familiarizați-vă cu utilizarea corectă a acestui produs.
2. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.
3. Purtați întotdeauna căști de protecție.
4. Purtați întotdeauna pantaloni lungi și geci, ghete și mănuși. Nu purtați haine largi, bijuterii, pantaloni scurți sandale și nu mergeți desculț. Strângeți-vă părul deasupra umerilor.
5. Nu folosiți această foarfecă de grădină când sunteți obosit, bolnav, sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.
6. Nu porniți motorul într-o clădire sau spațiu închis. Inhalarea gazelor de evacuare poate cauza moartea.
7. Păstrați dispozitivul de prindere curat fără pete de ulei, combustibil și murdărie.

## SIGURANȚA FOARFECII DE GRĂDINĂ

1. Opriți motorul și așteptați ca unitatea lamelor de tăiere să se oprească complet înainte de a verifica, efectua operațiuni de întreținere sau lucrări asupra foarfecei de grădină. Opriți motorul înainte de a părăsi dispozitivul de tuns gardul nesupravegheat.
2. Inspectați foarfeca de grădină înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți piesele deteriorate. Verificați dacă există scurgeri de combustibil. Asigurați-vă că toate elementele de fixare sunt la locul lor și sunt strânse bine. Urmăriți instrucțiunile de întreținere de la paginile 14 și 16 ale acestui manual.
3. Inspectați lamele de tăiere ale foarfecei de grădină, și dispozitivul de ghidare. Înlocuiți toate piesele care sunt crăpate, cioplite, deteriorate sau dispozitiv de tăiere excesiv uzat înainte de a utiliza foarfeca de grădină.
4. Nu utilizați niciodată piese de schimb care nu sunt aprobate de către MARUYAMA.
5. Efectuați operațiunile de întreținere a foarfecei de grădină conform intervalelor recomandate și procedurilor de întreținere menționate în secțiunea Întreținere, de la paginile 14 - 16.

## BEZPIECZEŃSTWO OPERATORA

1. Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać i zrozumieć instrukcję. Operator musi gruntownie znać zasady właściwego użycia produktu.
2. Zawsze stosować ochronę oczu.
3. Zawsze stosować ochronę słuchu.
4. W czasie pracy zawsze należy nosić mocne długie spodnie, buty i rękawice. Nie można wtedy nosić luźnych ubrań, biżuterii, krótkich spodni, sandałów lub chodzić boso. Włosy należy zabezpieczyć tak, aby nie były dłuższe niż do ramion.
5. Nigdy nie wolno obsługiwać przycinarki do żywopłotów w stanie zmęczenia, choroby lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.
6. Nigdy nie można uruchamiać lub pozwolić na pracę silnika wewnątrz zamkniętego pomieszczenia lub w budynkach. Wdychanie spalin może spowodować śmierć.
7. Uchwyty nie mogą być brudne, nie może znajdować się na nich olej ani paliwo.

## OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA ZWIĄZANE Z PRZYCINARKĄ DO ŻYWOPŁOTÓW

1. Wyłączając silnik i odczekaj aż ostrza tnące zatrzymają się całkowicie przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności sprawdzających, konserwacyjnych lub pracą na przycinarkę do żywopłotów. Wyłącz silnik przed pozostawieniem nożyc do żywopłotu bez nadzoru.
2. Przycinarkę do żywopłotów należy sprawdzić przed każdym użyciem. Wymień uszkodzone części. Sprawdź szczelność układu paliwowego. Upewnij się, czy wszystkie elementy złączne są na swoim miejscu i są pewnie dokręcone. Należy postępować zgodnie z instrukcją konserwacji umieszczoną na stronach od 14 do 16 niniejszej instrukcji.
3. Sprawdź ostrza tnące i prowadnice przycinarki do żywopłotów. Przed użyciem przycinarki do żywopłotów wymień wszystkie części, które są popękane, odlamane, uszkodzone lub nadmiernie zużyte urządzenie tnące.
4. Nigdy nie można używać części zamiennych, które nie są zaaprobowane przez firmę MARUYAMA.

6. Dacă apar probleme de funcționare sau vibrații excesive, opriți imediat și inspectați unitatea pentru a descoperi cauza. În cazul în care cauza nu poate fi determinată sau nu poate fi corectată de dumneavoastră, înapoiți foarfeca de grădină dealer-ului MARUYAMA pentru reparații.
7. Nu utilizați niciodată foarfeca de grădină dacă mânerul este deteriorat sau elementele de fixare ale mânerului sunt desfăcute. Asigurați-vă întotdeauna că toate elementele de fixare (piulițe și șuruburi) sunt instalate și strânse bine.
8. Nu folosiți niciodată o mașină care a fost modificată astfel încât nu mai corespunde cu designul original.
9. Nu încercați să reparați foarfeca de grădină decât dacă sunt calificați să faceți acest lucru.
10. Când transportați sau depozitați foarfeca de grădină montați întotdeauna protecția lamei.
11. Opriți dispozitivul de tăiat gard viu dacă mecanismul de tăiere lovește un material străin sau dacă dispozitivul de tăiat gard viu produce un sunet anormal al vibrațiilor. Deconectați cablul de conectare de la bujie, urmați pașii de mai jos:
  - Controlați defecțiunile, inspectați piesele libere și strângeți șuruburile.
  - Orice piese deteriorate trebuie înlocuite sau reparate cu piese originale.
12. Pentru a reduce riscul de incendiu, păstrați motorul și toba de eșapament fără resturi, frunze și lubrifiant excesiv.
13. Gazele de evacuare sunt extrem de fierbinți. Țineți materialele și obiectele inflamabile departe de direcția în care gazele de evacuare ies din tambur. Nu acoperiți gazele de evacuare cu articole. Există un risc mare ca materialele și obiectele să ia foc și să se ardă.
14. În timpul funcționării și la ralanti al unității, motorul este foarte fierbinte. De asemenea, o perioadă după ce motorul se oprește, motorul este încă fierbinte. Nu așezați motorul lângă materiale inflamabile, cum ar fi iarba uscată. Există un risc ridicat de incendiu a materialelor.

5. Przycinarkę do żywopłotów konserwować zgodnie z zalecanymi okresami konserwacji i procedurami podanymi w rozdziale "Konserwacja" na stronach 14-16.
6. W przypadku wystąpienia problemów w czasie pracy lub nadmiernych drgań, natychmiast wyłączyc urządzenie i sprawdzić urządzenie celem znalezienia przyczyny. Jeżeli nie można ustalić przyczyny lub nie można jej skorygować, oddać przycinarkę do żywopłotów do serwisu, celem dokonania naprawy.
7. Nie wolno użytkować przycinarki do żywopłotów, jeżeli uchwyty są uszkodzone lub elementy mocowania uchwytów są luźne. Zawsze należy upewnić się, że wszystkie elementy złączne (nakrętki i śruby) są zamontowane i odpowiednio dokręcone.
8. Nie wolno używać urządzenia, które zostało zmodyfikowane w taki sposób, że nie odpowiada pierwotnej konstrukcji.
9. Nie wolno próbować naprawiać przycinarki do żywopłotów, jeżeli nie posiada się odpowiednich kwalifikacji do wykonywania takich czynności.
10. Zawsze podczas transportowania lub przechowywania przycinarki do żywopłotów należy nałożyć osłonę na ostrze.
11. Zatrzymaj nożyce do żywopłotów, jeśli mechanizm tnący uderza w materiał obcy lub gdy nożyce do żywopłotów wytwarzają nienormalny dźwięk wibracji. Odłącz przewód świecy zapłonowej od świecy zapłonowej i wykonaj następujące czynności:
  - Sprawdź uszkodzenia, sprawdź luźne części i dokręć śruby.
  - Wszelkie uszkodzone części należy wymienić lub naprawić oryginalnymi częściami.
12. Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, utrzymuj silnik i tłumik wolny od zanieczyszczeń, liści i nadmiernego smaru.
13. Spaliny są bardzo gorące. Trzymaj łatwopalne materiały i przedmioty z dala od kierunku, w którym spaliny wychodzą z tłumika. Nie zakrywaj spalin żadnymi przedmiotami. Istnieje wysokie ryzyko zapalenia się i poparzenia materiałów i przedmiotów.
14. Podczas pracy i pracy na biegu jałowym silnik jest bardzo gorący. Ponadto przez pewien czas po zatrzymaniu silnika silnik jest nadal gorący. Nie umieszczaj silnika w pobliżu łatwopalnych materiałów, takich jak wysuszona trawa. Istnieje wysokie ryzyko zapalenia się materiałów.



Протрите все пролитое топливо  
Ștergeți orice scurgere de combustibil  
Zetrzeć wszelką rozlaną benzynę

Не менее 3 м  
Min. 3 м  
Min. 3 м



#### ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ТОПЛИВОМ

1. Бензин является огнеопасным веществом и требует осторожности при обращении и хранении. Для хранения бензина и/или смеси топлива с маслом используйте только емкости, предназначенные для топлива.
2. Смешивайте и заправляйте топливо вне помещений, в местах, защищенных от искр и огня.
3. Не курите вблизи топлива или мотопилок, а также во время эксплуатации мотопилки.
4. Не переполняйте топливный бак. Прекратите заполнение за 10 – 20 мм до горловины бака.
5. Перед запуском двигателя удалите пролитое топливо.
6. Перед запуском переместите мотопилку на расстояние не менее 3 м от места заправки топливом.
7. Не снимайте крышку топливного бака мотопилки при работающем двигателе или сразу после остановки двигателя.
8. Перед дозаправкой дайте двигателю остыть.
9. Опустошите топливный бак перед тем, как отправить мотопилку на хранение. После каждого использования сливайте топливо. Топливо, оставшееся в баке, может вытекать при хранении. Если топливный бак слит, это должно быть сделано на открытом воздухе.
10. Храните топливо и мотопилку вдали от источников открытого огня, искр и чрезмерного тепла. Убедитесь, что пары топлива не могут достичь источников искр или открытого огня, например водонагревателей, печей, электродвигателей и т. п. Всегда позволяйте триммеру хеджирования остывать перед хранением.
11. После заправки обязательно верните топливный колпачок в исходное положение и плотно закрепите его.

#### БЕЗОПАСНОСТЬ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ МОЩНЫХ МОТОПИЛОК

1. ДАННЫЕ Мотопилки МОГУТ ПРИЧИНИТЬ СЕРЬЕЗНЫЕ ТРАВМЫ. Внимательно прочитайте инструкции. Изучите все органы управления и

- правильно используйте мотопилки.
2. Не разрешайте детям работать с мотопилками. Это не игрушка.
3. Освободите рабочую площадку, в частности, от маленьких детей и животных.
4. Режущие лезвия мотопилок очень острые. Не держите руки или ноги вблизи или снизу от движущихся частей. Держитесь от них подальше.
5. Пользуйтесь мотопилками только при дневном или хорошем искусственном освещении.
6. Перед началом работы осмотрите рабочую площадку. Удалите веревки, тросы и другие подобные материалы, которые могут запутаться в лезвиях мотопилок.
7. Избегайте скрытых опасностей. Обратите внимание на скрытые предметы на рабочей площадке, такие как ограждения из проволоочной сетки, кабели, провода, телефонные линии и ЛЭП.
8. Запрещается работать с мотопилками без надлежащей защиты и других защитных устройств.
9. Сохраняйте устойчивое положение. Не переоценивайте свои силы. Не работайте с мотопилками, стоя на лестнице и других подобных временных опорах.
10. При работе используйте подходящие инструменты. Не используйте мотопилку для работ, не рекомендованных изготовителем.
11. При работе с мотопилками обязательно занимайте безопасное и устойчивое положение. Не переоценивайте свои силы.
12. Для снижения опасности пожара очищайте двигатель и глушитель от мусора, листьев и сухих материалов. Обязательно удаляйте пролитое топливо и излишки масла перед запуском двигателя.
13. При работе с мотопилками обязательно пользуйтесь двумя руками.
14. Следует внимательно относиться к окружающим условиям и сохранять готовность к возможным опасностям, которые могут быть не слышны из-за шума механизма.
15. Следует знать, как быстро остановить механизм в аварийной ситуации. (См. процедуру останки двигателя в разделе ПРОЦЕДУРА ЗАПУСКА И ОСТАНОВКИ).
16. Остерегайтесь воздушных линий электропередач.

#### SIGURANȚA COMBUSTIBILULUI

1. Benzina este foarte inflamabilă și trebuie să fie manipulată și depozitată cu grijă. Utilizați un recipient aprobat pentru stocarea de benzină și/sau pentru amestec de combustibil/ulei.
2. Amestecați și turnați combustibilul în aer liber unde nu există scântei sau flăcări.
3. Nu fumați în apropierea carburanților sau în timp ce utilizați foarfece de grădină.
4. Nu umpleți în exces rezervorul de combustibil. Oprțiți umplerea cu 10-20 mm sub limita superioară a rezervorului.
5. Înainte de a porni motorul curățați combustibilul vărsat.
6. Mutați foarfece de grădină la cel puțin 3 m distanță față de locul de alimentare cu combustibil înainte de a porni motorul.
7. Nu scoateți capacul rezervorului de combustibil al foarfecei de grădină, în timp ce motorul este pornit sau imediat după oprirea motorului.
8. Goliți motorul să se răcească înainte de realimentare.
9. Goliți rezervorul de combustibil înainte de depozitarea foarfecei de grădină. Goliți rezervorul de combustibil după fiecare utilizare. Combustibilul rămas în rezervor se poate scurge în timpul depozitării. La golirea rezervorului de combustibil, aceasta trebuie făcută în aer liber.
10. Depozitați combustibilul și foarfece de grădină departe de foc deschis, scântei și căldură excesivă. Asigurați-vă că vaporii de combustibil nu pot ajunge la scântei sau foc deschis generate de aparatele de încălzit apă, cuptoare, motoare electrice, etc. Înainte de depozitare, răciți dispozitivul de tăiat gard viu.
11. După realimentare, întoarceți șapcă rezervorului în poziția inițială și strângeți-l ferm.

#### SIGURANȚA LA UTILIZAREA FOARFECEI DE GRĂDINĂ

1. ACEASTĂ FOARFECĂ DE GRĂDINĂ POT CAUZA VĂTĂMĂRI GRAVE. Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu toate controalele și cu utilizarea corespunzătoare a foarfecei de grădină.

2. Nu permiteți copiilor să utilizeze foarfece de grădină. Nu este o jucărie.
3. Țineți la distanță de zona de lucru toate persoanele și în special copiii și animalele.
4. Lamele foarfecei de grădină sunt foarte ascuțite. Nu puneți mâinile sau picioarele în apropiere sau sub orice piesă în mișcare. Păstrați produsul curat, în orice moment.
5. Folosiți foarfece de grădină doar la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
6. Inspectați zona de lucru înainte de a începe. Scoateți firele, frânghiile sau materialele similare, care se pot încălzi în lamele foarfecei de grădină.
7. Evitați pericolele ascunse. Fiți atent la obiectele ascunse în zona de lucru, cum ar fi gardurile cu lanțuri din zale, cabluri, fire, linii de telefon și electrice.
8. Nu utilizați niciodată foarfece de grădină fără apărători sau alte dispozitive de protecție și siguranță în vigoare.
9. Păstrați o poziție fermă și echilibrată. Nu vă întindeți. Nu folosiți foarfece de grădină în timp ce stați pe o scară sau pe un suport temporar similar.
10. Folosiți unealta potrivit pentru acest scop. Nu folosiți foarfece de grădină pentru alt scop decât cel recomandat de fabricant.
11. În timp ce utilizați foarfece de grădină asigurați-vă că stați într-o poziție sigură. Nu vă aplecați foarte tare.
12. Pentru a reduce pericolul de incendiu curățați motorul și amortizorul de resturi, frunze, și materiale uscate. Ștergeți întotdeauna combustibilul vărsat și urmele de ulei de la lubrifierea excesivă înainte de a începe.
13. Utilizați ambele mâini când folosiți foarfece de grădină.
14. Fiți întotdeauna atent la ce e în jurul dumneavoastră și fiți pregătit pentru posibilele pericole pe care s-ar putea să nu le auziți din cauza zgomotului mașinii.
15. Trebuie să știți cum să opriți mașina repede în caz de urgență. (Vedeți cum se oprește motorul în SECȚIUNEA PROCEDURĂ DE PORNIRE ȘI OPRIRE).
16. Feriți-vă de liniile electrice aeriene.

#### BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z PALIWEM

1. Benzyna jest łatwopalna i należy zachować ostrożność podczas obchodzenia się z nią oraz podczas jej przechowywania. Do przechowywania benzyny i/ lub paliwa/ mieszaniny oleju należy używać zaoprobowanych pojemników.
2. Mieszanie i przelewanie paliwa należy przeprowadzać na zewnątrz i tam, gdzie nie ma iskrów lub ognia.
3. Nie można palić tytoniu w pobliżu paliwa lub przycinarki do żywopłotów, lub podczas używania przycinarki do żywopłotów.
4. Nie można przepelnić zbiornika paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10-20 mm od góry zbiornika.
5. Przed uruchomieniem silnika należy wytrzeć wszelkie rozlane paliwo.
6. Przed uruchomieniem silnika przycinarki do żywopłotów należy odejść na odległość przynajmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
7. Nie można zdejmować korka zbiornika paliwa przycinarki do żywopłotów kiedy silnik pracuje lub natychmiast po wyłączeniu silnika.
8. Przed ponownym nalaaniem paliwa należy pozwolić, aby silnik ostygł.
9. Przed przechowywaniem przycinarki do żywopłotów należy opróżnić zbiornika paliwa. Paliwo należy usunąć po każdym użyciu. Paliwo przechowywane w zbiorniku może wyciekać w czasie przechowywania. Podczas opróżniania zbiornika paliwa należy wyjść na zewnątrz.
10. Paliwo i przycinarkę do żywopłotów należy przechowywać z dala od otwartego ognia, iskrów i dużego gorąca. Upewnić się, że opary paliwa nie zetkną się z iskrami lub otwartym ogniem pochodzącymi z podgrzewaczy do wody, pieców, silników elektrycznych itp. Przed przechowywaniem należy zawsze ostygnąć nożyce do żywopłotów.
11. Po uzupełnieniu paliwa, przywróć czapka zbiornika do pierwotnej pozycji i mocno dokręć.

2. Nigdy nie można pozwalać dzieciom na obsługę przycinarki do żywopłotów. To nie jest zabawka.
3. W miejscu pracy nie mogą przebywać żadne osoby, szczególnie małe dzieci i zwierzęta domowe.
4. Ostrza przycinarki do żywopłotów są bardzo ostre. Nie wolno umieszczać rąk lub stóp obok lub pod częściami ruchomymi. Cały czas trzymać urządzenie z dala od części ciała.
5. Z przycinarki do żywopłotów można korzystać jedynie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
6. Przed rozpoczęciem pracy dokonaj oględzin miejsca pracy. Usunąć sznurki, liny lub podobne materiały, które mogą zostać wciągnięte przez ostrza przycinarki do żywopłotów.
7. Unikaj ukrytych zagrożeń. Zwracać uwagę na niewidoczne przedmioty znajdujące się w miejscu pracy, takie jak ogrodzenia z siatki, liny, druty, przewody telefoniczne i energetyczne.
8. Nigdy nie można obsługiwać przycinarki do żywopłotów, gdy nie są założone właściwe osłony lub inne urządzenia zabezpieczające.
9. Należy pewnie stać na nogach i zachowywać równowagę. Nie należy sięgać zbyt daleko. Nie wolno obsługiwać przycinarki do żywopłotów stojąc na drabinie lub podobnym tymczasowym podparciu.
10. Do pracy należy używać właściwego narzędzia. Nie można używać przycinarki do żywopłotów do jakiegokolwiek pracy, która nie jest zalecana przez producenta.
11. Podczas pracy z przycinarką do żywopłotów należy zawsze pamiętać o zachowaniu bezpiecznej pozycji pracy. Nie należy sięgać zbyt daleko.
12. W celu zredukowania zagrożenia pożarowego silnik i tłumik powinny być wolne od zanieczyszczeń, liści oraz wszelkiego suchego materiału. Przed uruchomieniem urządzenia należy zawsze wytrzeć rozlane paliwo i nadmiar smaru.
13. Obsługa przycinarki do żywopłotów powinna zawsze odbywać się dwoma rękoma.
14. Zawsze należy uważać na otoczenie i zwracać uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć z powodu hałasu urządzenia.
15. Znać sposób szybkiego wyłączenia urządzenia w sytuacji awaryjnej. (Patrz wyłączenie silnika w rozdziale "PROCEDURĄ ROZRUCHU I ZATRZYMANIA").
16. Uważaj na napowietrzne linie energetyczne.

#### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRZY OBSŁUDZE PRZYCINARKI DO ŻYWOPŁOTÓW

1. PRZYCINARKA DO ŻYWOPŁOTÓW MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Operator musi gruntownie znać wszystkie elementy sterujące i zasady właściwego użycia przycinarki do żywopłotów.

Benzinowej Benzina Benzyna	Масло для двухтактных двигателей/ Ulei doi timpi/ Olej dwusuwowy	
	50:1	25:1
	ISO-L-EGC/ EGD, JASO класс FC/ FD, или эквивалент масло для двухтактных двигателей ISO-L-EGC/ EGD, JASO clasă FC/ FD, sau ulei doi timpi echivalent ISO-L-EGC/ EGD, JASO klasa FC/ FD, lub równoważny olej dwusuwowy	ISO-L-EGB, JASO класс FB, или эквивалент масло для двухтактных двигателей ISO-L-EGB, JASO clasă FB, sau ulei doi timpi echivalent/ ISO-L-EGB, JASO klasa FB, lub równoważny olej dwusuwowy
1 литр 1 litru 1 liter	20 mL	40 mL
2 литра 2 litri 2 litry	40 mL	80 mL
5 литров 5 litri 5 litry	100 mL	200 mL

## ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

### ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ

**ОПАСНО!** Следующие процедуры снижают риск возгорания.

1. Не курите вблизи топлива.
2. Смешивайте и заправляйте топливо вне помещений, в местах, защищенных от искр и огня.
3. Перед заправкой обязательно выключайте двигатель. Запрещается снимать крышку топливного бака мотонажниц при работающем двигателе или сразу после остановки двигателя.
4. Открывайте крышку топливного бака медленно, чтобы стравить давление внутри бака.
5. Не переполняйте топливный бак. Прекратите заполнение за 10 – 20 мм до горловины бака.
6. После заправки аккуратно, но плотно затяните крышку топливного бака.
7. Перед запуском двигателя удалите пролитое топливо.
8. Перед запуском переместите мотонажницы на расстояние не менее 3 м от места заправки топливом и емкости для хранения топлива.

### ТОПЛИВО: СМЕШИВАНИЕ БЕНЗИНА С МАСЛОМ

**ВАЖНЫЙ:** В данных мотонажницах используется двухтактный двигатель. Для смазки внутренних движущихся частей двигателя, т.е. коренных подшипников, подшипников поршневых пальцев и контактных поверхностей поршня и стенок цилиндра требуется масло, смешанное с бензином. Если не добавить масло в бензин или не смешать масло с бензином в требуемой пропорции, это может привести к серьезному повреждению двигателя, которое аннулирует гарантию. Для приготовления топливной смеси используйте только качественное масло, предназначенное для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением.

## ТОПЛИВНАЯ СМЕСЬ

Обратитесь к диаграмме выше.

### ИНСТРУКЦИИ ПО СМЕШИВАНИЮ:

Смешивайте топливо с маслом в чистой емкости, предназначенной для хранения бензина. Пометьте емкость как содержащую топливную смесь для мотонажниц. Используйте обычный неэтилированный бензин и залейте в емкость половину требуемого количества бензина. Влейте правильное количество масла в емкость, затем добавьте оставшуюся часть бензина. Плотное закрытие емкости и перед заполнением топливного бака мотонажниц встряхните ее для равномерного смешивания масла и бензина. Перед заправкой топливного бака мотонажниц протрите крышку топливного бака и вокруг него, чтобы при снятии крышки в бак не попала грязь и мусор. Обязательно потрясите емкость с топливной смесью перед заправкой топливного бака. При заправке обязательно пользуйтесь трубкой или воронкой для сокращения утечек топлива. Заполняйте бак только до уровня на 10 – 20 мм ниже горловины бака. Не допускайте заполнения до верхнего края горловины бака.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Запрещается смешивать бензин с маслом непосредственно в топливном баке мотонажниц.
2. Не используйте масла, сертифицированные NMMA или BIA. Этот тип масла для двухтактных двигателей не содержит необходимых добавок, предназначенных для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, и может привести к повреждению двигателя.
3. Не используйте автомобильное моторное масло. Этот тип масла не содержит нужных добавок, предназначенных для двухтактных двигателей с воздушным охлаждением, и может привести к повреждению двигателя.

## OPERAȚII PRELIMINARE

### ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL

**PERICOL!** următoarele precauții vor reduce riscul de incendiu.

1. Nu fumați în apropierea carburanților.
2. Amestecați și turnați combustibilul în aer liber unde nu există scântei sau flăcări.
3. Opriti întotdeauna motorul înainte de realimentare. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului foarfecei de grădină în timp ce motorul este pornit sau imediat după oprirea motorului.
4. Deschideți întotdeauna capacul rezervorului de combustibil încet pentru a elibera orice eventuale presiuni din interiorul rezervorului.
5. Nu umpleți în exces rezervorul de combustibil. Opriti umplerea cu 10 ~ 20 mm sub limita maximă a rezervorului.
6. Strângeți capacul rezervorului de combustibil cu atenție, dar cu fermitate, după realimentare.
7. Ștergeți orice urmă de combustibil vărsată înainte de pornirea motorului.
8. Mutati foarfece de grădină la cel puțin 3 m distanță de locul de alimentare și containerul de depozitare a combustibilului înainte de pornirea motorului.

### CARBURANT: AMESTECUL DE BENZINĂ ȘI ULEI

**IMPORTANT:** motorul folosit pe această motocoasă/ mașină de tuns iarba este un motor în doi timpi. Părțile interne ale motorului, de exemplu, rulmenții arborele cotit, rulmenții cu ace pentru piston și suprafețele de contact a pistonului cu perețele cilindrului, necesită ulei amestecat cu benzina pentru lubrifiere. Dacă nu se adaugă ulei în benzină sau nu se amestecă uleiul cu benzina într-o proporție corespunzătoare,

acest lucru va provoca deteriorarea gravă a motorului ceea ce va anula garanția dumneavoastră. Pentru pre-amestecul dvs. de combustibil, utilizați numai ulei de calitate, special conceput pentru motorul în doi timpi răcit cu aer.

### AMESTECUL DE COMBUSTIBIL

Consultați diagrama de mai sus.

### INSTRUCȚIUNI DE AMESTECARE:

Amestecați întotdeauna combustibilul și uleiul într-un recipient curat aprobat pentru stocarea benzinei. Marcați recipientul pentru a-l identifica ca amestec de combustibil al foarfecei de grădină. Folosiți benzină normală fără plumb și umpleți rezervorul cu jumătate din cantitatea necesară de benzină. Vărsați cantitatea corectă de ulei în recipient apoi adăugați recipientul de combustibil cu amestec înainte de a umple rezervorul de combustibil. Utilizați întotdeauna o buză de golire sau o pâlnie când alimentați pentru a reduce scurgerile de combustibil. Umpleți rezervorul și opriti-vă cu 10 – 20 mm sub limita maximă a rezervorului. Evitați umplerea în exces rezervorului.

### NOTĂ:

1. Nu amestecați niciodată benzină și ulei direct în rezervorul de combustibil al foarfecei de grădină.
2. Nu utilizați uleiurile certificate de National Marine Manufacturer's Association (NMMA) sau BIA. Acest tip de ulei pentru motoarele în doi timpi nu are aditivii corespunzători pentru răcirea cu aer, motoarele în doi timpi și poate provoca daune motorului.
3. Nu folosiți uleiul de motor auto. Acest tip de ulei nu are aditivii corespunzători pentru motoarele în doi timpi răcite cu aer și poate provoca deteriorarea motorului.

## PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

### NAPEŁNIANIE PALIWEM

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Następujące czynności ograniczą ryzyko pożaru.

1. Nie wolno palić tytoniu w pobliżu paliwa.
2. Mieszanie i przelewanie paliwa należy przeprowadzać na zewnątrz i tam, gdzie nie ma iskier lub ognia.
3. Przed tankowaniem paliwa zawsze należy wyłączyć silnik. Nigdy nie można zdejmować korka zbiornika paliwa przycinarki do żywopłotów, kiedy silnik pracuje lub natychmiast po wyłączeniu silnika.
4. Pokrywkę zbiornika paliwa zawsze należy otwierać powoli, aby uwolnić wszelkie możliwe ciśnienie z wnętrza zbiornika.
5. Nie można przepelnić zbiornika paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10 ~ 20 mm od góry zbiornika.
6. Po napełnieniu pokrywkę zbiornika paliwa należy napelnić ostrożnie ale mocno.
7. Przed uruchomieniem silnika należy wytrzeć wszelkie rozlane paliwo.
8. Przed uruchomieniem silnika przycinarki do żywopłotów należy odejść na odległość przynajmniej 3 m od miejsca tankowania i przechowywania pojemnika z paliwem.

### FUEL: MIESZANIE BENZYNY I OLEJU

**WAŻNY:** W tej kosie spalinowej/ podkaszarce do trawy zastosowano silnik dwusuwowy. Wewnętrzne ruchome części silnika, np. łożyska wału korbowego, łożyska sworzni tłokowych, czy też powierzchni styku tłoka z cylindrem, do smarowania wymagają oleju wymieszanego z benzyną. Gdy do benzyny nie zostanie dodany olej lub mieszanina nie będzie miała odpowiednich proporcji, co może to spowodować poważne uszkodzenie silnika, które nie będzie objęte gwarancją. Do mieszania z paliwem stosować tylko wysokiej jakości olej przeznaczony dla silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem.

## MIESZANINA PALIWA

Zapoznaj się ze schematem powyżej.

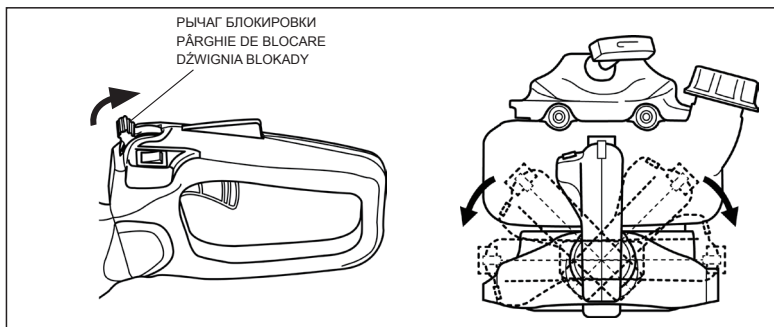
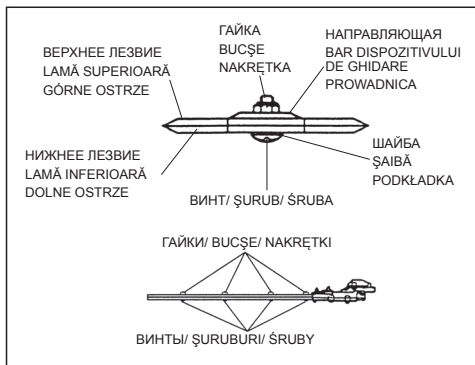
### INSTRUKCJA MIESZANIA:

Paliwo i olej należy zawsze mieszać w czystym pojemniku dopuszczonym do użytku z benzyną. Pojemnik należy oznaczyć tak, aby wskazać, że jest w nim paliwo przeznaczone do przycinarki do żywopłotów. Należy używać zwykłej benzyny bezołowiowej i napełnić pojemnik połową wymaganej ilości benzyny. Do pojemnika wlać odpowiednią objętość oleju, a następnie dodać pozostałą ilość benzyny. Szczelnie zamknąć pojemnik i przez chwilę wstrząsnąć nim, aby gruntownie wymieszać olej i benzynę zanim powstała mieszanina zostanie napełniony zbiornik przycinarki do żywopłotów. Przy ponownym napełnianiu zbiornika paliwa przycinarki do żywopłotów należy oczyścić korek wlewu paliwa, aby brud i zanieczyszczenia nie dostały się do zbiornika podczas odkręcania korka wlewu. Przed napełnieniem zbiornika paliwa zawsze należy potrząsnąć pojemnikiem z paliwem, celem wymieszania składników. Przy tankowaniu zawsze należy używać króćca lub lejka, aby uniknąć rozlania paliwa. Napełnianie należy zakończyć, gdy poziom paliwa znajdzie się około 10 ~ 20 mm od góry zbiornika. Unikać napełniania aż do góry szyjki wlewu.

### UWAGA:

1. Nigdy nie można mieszać benzyny i oleju bezpośrednio w zbiorniku paliwa przycinarki do żywopłotów.
2. Nie wolno stosować olejów z certyfikatem National Marine Manufacturer's Association (NMMA) lub BIA. Te rodzaje olejów do silników dwusuwowych nie mają odpowiednich dodatków dla silników chłodzonych powietrzem, dwusuwowych i mogą spowodować uszkodzenie silnika.
3. Nie można używać oleju do pojazdów samochodowych. Ten rodzaj oleju nie zawiera dodatków przeznaczonych do silników dwusuwowych chłodzonych powietrzem i może spowodować uszkodzenie silnika.





## РЕГУЛИРОВКА РЕЖУЩИХ ЛЕЗВИЙ

### ⚠ ЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ОСТРЫМ КРАЯМ РЕЖУЩИХ ЛЕЗВИЙ. РЕЗУЩИЕ ЛЕЗВИЯ ОЧЕНЬ ОСТРЫЕ И ПРЕДСТАВЛЯЮТ ПОСТОЯННУЮ ОПАСНОСТЬ. ОБЯЗАТЕЛЬНО НАДЕВАЙТЕ ПЕРЧАТКИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ РУК И ПАЛЬЦЕВ ОТ ТРАВМ.

Перед работой с мотокосилками необходимо проверить регулировку режущих лезвий. Слишком свободные лезвия могут вибрировать и не обеспечивать чистый и ровный рез.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

СЛИШКОМ ЗАТЯНУТЫЕ ЛЕЗВИЯ МОГУТ ВЫЗЫВАТЬ ПЕРЕГРУЗКУ, ЧТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.

Для регулировки режущих лезвий с помощью иллюстрации найдите винты. Ослабьте гайки. Медленно поворачивайте винты до плотной посадки, затем поверните винты обратно на четверть – половину оборота. Удерживая винты на месте, затяните гайки. Обильно покройте режущие лезвия легким маслом.

Запустите двигатель и поработайте мотокосилками на полной скорости в течение не менее одной минуты. Остановите двигатель и после полной остановки лезвий прикоснитесь к лезвиям рукой. Лезвия должны быть теплыми. Если они слишком горячие, ослабьте винты еще на 1/2 оборота.

## ПОВОРОТНАЯ ЗАДНЯЯ РУЧКА

Задняя ручка регулируется в пяти различных положениях: потяните рычаг блокировки и поверните заднюю ручку. Потяните рычаг блокировки (по стрелке на рисунке), затем поверните заднюю ручку. Очень важно, чтобы местоположение ручки полностью определилось, и она правильно защелкнулась в выбранном положении.

⚠ Не устанавливайте ручку в положения, отличные от указанных пяти положений. (Рычаг дроссельной заслонки не работает, когда задняя ручка не заблокирована)

⚠ Остановите двигатель перед изменением положения задней ручки. Перед запуском двигателя убедитесь, что задняя ручка заблокирована.

⚠ Во время работы держите заднюю ручку вертикально, независимо от направления лезвий.

⚠ Выберите правильное положение ручки, чтобы работать в безопасном и устойчивом положении.

## REGLAREA LAMELOR DE TĂIERE

### ⚠ AVERTISMENT

NU ATINGEȚI MARGINILE ASCUȚITE ALE LAMELOR DE TĂIERE. LAMELE DE TĂIERE SUNT EXTREM DE ASCUȚITE ȘI PERICULOASE ÎN ORICE MOMENT. PURTAȚI ÎNTOTDEAUNA MĂNUȘI PENTRU A VĂ PROTEJA MĂINILE ȘI DEGETELE DE ACCIDENTARE.

Înainte de a lucra cu foarfeca de grădină, este necesar să verificați reglarea lamelor de tăiere. Lamele care sunt foarte strânse bine pot vibra, și nu vor oferi o tăiere curată, omogenă.

### ⚠ ATENȚIE

LAMELE CARE SUNT PEA STRÂNSE POT CAUZA SUPRA-ÎNCĂRCARE CEEA CE POATE DUCE LA DETERIORAREA APARATULUI.

Pentru a regla lamele de tăiere, vedeți ilustrațiile și localizați șuruburile. Slăbiți piulițele. Rotiți ușor șuruburile până ce sunt strânse, apoi slăbiți șuruburile cu o pătrime până la jumătate. În timp ce țineți șuruburile în loc, strângeți piulițele.

Acoperiți lamele de tăiere cu un strat gros de ulei subțire. Porniți motorul și lucrați cu foarfeca de grădină la viteză maximă cel puțin un minut. Opriți motorul, și atunci când lamele sunt nemșcate, atingeți-le cu mâna. Lamele ar trebui să fie calde, dar în cazul în care sunt prea fierbinte la atingere, slăbiți șuruburile cu o rotire de 1/2.

## MĂNER ROTATIV SPATE

Mănerul din spate este reglabil în cinci poziții diferite, trăgând pârghie de blocare și rotind mânerul din spate. Trageți maneta de blocare (urmând săgeata din imagine), apoi porniți mânerul din spate. Este foarte important ca mânerul să fie amplasat în totalitate și în mod corect, blocat în poziția selectată.

⚠ Nu reglați mânerul din spate la orice poziție, alta decât cea specificată cu cinci poziții. (Maneta de accelerare nu funcționează atunci când mânerul din spate este deblocat).

⚠ Opriți motorul înainte de a schimba poziția mânerului din spate. Asigurați-vă că mânerul din spate este blocat înainte de a porni motorul.

⚠ În timpul funcționării, țineți mânerul din spate în poziție verticală, indiferent de direcția lamei.

⚠ Selectați poziția corectă a mânerului pentru a avea mereu o poziție de utilizare sigură.

## REGULACJA OSTRZY TNĄCYCH

### ⚠ OSTRZEŻENIE

NIE WOLNO DOTYKAĆ NAOSTRZONYCH KRAWĘDZI OSTRZY TNĄCYCH. OSTRZA TNĄCE SĄ BARDZO OSTRE I NIEBEZPIECZNE PRZEZ CAŁY CZAS. ABY CHRONIĆ RĘCE I PALCE PRZED ZRANIENIEM NALEŻY ZAWSZE NOSIĆ RĘKAWICE OCHRONNE.

Przed pracą z przycinarką do żywopłotów konieczne jest sprawdzenie regulacji ostrzy tnących. Zbyt luźne ostrza mogą drgać i nie zapewnią czystego, gładkiego cięcia.

### ⚠ UWAGA

OSTRZA ZBYT CIASNE MOGĄ SPOWODOWAĆ PRZECIĄŻENIE, KTÓRE MOŻE PROWADZIĆ DO USZKODZENIA URZĄDZENIA

W celu wykonania regulacji ostrzy znajdź, z pomocą rysunku, śruby. Odkręć nakrętki. Delikatnie obracaj śruby aż staną się luźne, a następnie dokręć o jedną czwartą do połowy obrotu. Przytrzymując śruby na miejscu dokręć nakrętki. Delikatnie posmarowaj ostrza tnące lekkim olejem. Uruchomij silnik i pracowaj przycinarką do żywopłotów przy maksymalnej prędkości przez jedną minutę. Wyłącz silnik i kiedy ostrza są nieruchome dotknij ostrzy ręką. Ostrza powinny być ciepłe, ale jeżeli są zbyt gorące poluzowaj śrubę o 1/2 obrotu.

## TYLNY UCHWYT OBROTOWY

Uchwyt tylny może zostać ustawiony w pięciu różnych położeniach przez wyciągnięcie dźwigni blokującej i obrócenie uchwytu tylnego. Pociągnij dźwignię blokującą (zgodnie z kierunkiem strzałki na rysunku), a następnie obróć uchwyt tylny. Bardzo ważne jest, aby uchwyt został całkowicie ustawiony i poprawnie zablokowany w wybranym położeniu.

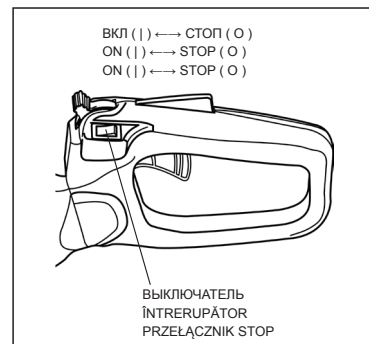
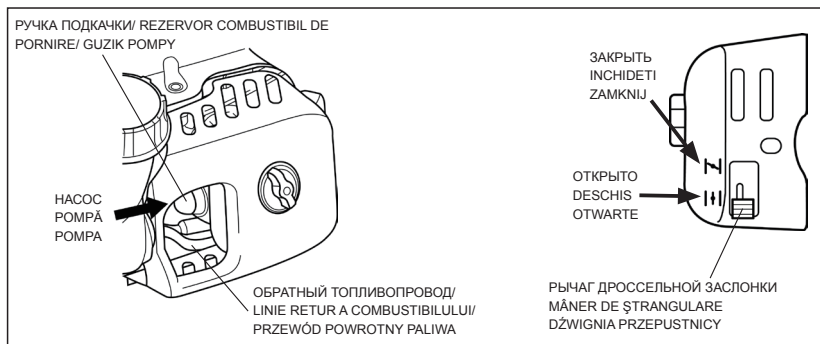
⚠ Nie wolno ustawiać uchwytu tylnego w innym położeniu niż jedno z pięciu określonych. (Dźwignia przepustnicy nie działa, kiedy uchwyt tylny jest odblokowany).

⚠ Przed zmianą położenia tylnego uchwytu należy wyłączyć silnik.

⚠ W czasie pracy przytrzymaj uchwyt tylny skierowany do góry, niezależnie od kierunku ostrza.

⚠ Położenie uchwytu wybraj tak, aby być zawsze pewnym, że pozycja pracy będzie bezpieczna.

# PROCEDURA ЗАПУСКА И ОСТАНОВКИ/ PROCEDURA DE PORNIRE ŞI OPRIRE/ PROCEDURA ROZRUCHU I ZATRZYMANIA



## ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГАТЕЛЯ

Заполните топливный бака, как указано в инструкциях раздела «Перед началом работы» данного руководства. Опустите мотоножницы на землю. Убедитесь, что режущие лезвия очищены от ветвей, кустов, мусора и т. п. Освободите рабочую площадку от наблюдателей, детей и животных.

## ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ (для карбюратора с ручкой подкачки)

Карбюраторы двигателей MARUYAMA содержат систему дроссельной заслонки и предназначены для запуска на скорости холостого хода.

1. Нажимайте и поднимайте ручку подкачки, расположенную в нижней части карбюратора, пока не увидите, что через прозрачный обратный топливопровод в топливный бак потекло топливо без воздушных пузырьков.
2. Переместите рычаг дроссельной заслонки в закрытое положение «Z». Если двигатель теплый, переместите рычаг дроссельной заслонки в открытое положение «O».
3. Установите выключатель в положение «ON ( | )» (ВКЛ). Дроссельный регулятор находится в положении холостого хода IDLE.
4. Возьмитесь за ручку стартера и медленно вытягивайте пусковой тросик, пока не почувствуете некоторое сопротивление, затем быстро и сильно потяните тросик стартера. Тяните ручку стартера, пока двигатель не запустится. После запуска двигателя переместите рычаг дроссельной заслонки в открытое положение.

5. Перед началом работы дайте двигателю поработать пару минут для прогрева после запуска.

## ПРИМЕЧАНИЕ:

1. Не вытягивайте полностью стартовый канат.
2. Не отпускайте стартовый канат из полностью выдвинутого положения.
3. Не запускайте двигатель без блокировки задней рукоятки.

## ОБОЗНАЧЕНИЕ УРОВНЕЙ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ:

Значения в руководстве пользователя/оператора указывают измеренный уровень звуковой мощности. Значения в декларации соответствия ЕС указывают гарантированный уровень звуковой мощности.

## ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ:

1. Отпустите дроссельный регулятор.
2. Переведите выключатель в положение «STOP (O)» (СТОП O).

## ÎNAINTE DE PORNIREA MOTORULUI

Umpleți rezervorul de combustibil, conform instrucțiunilor din secțiunea Operații preliminare a acestui manual. Așezați foarfeca de grădină jos. Asigurați-vă că lamele de tăiere sunt curate și nu au ramuri, tufișuri, resturi, etc. Țineți toți trecătorii, copiii și animalele departe de zona de lucru.

## PORNIREA MOTORULUI (pentru carburatorul cu rezervor pentru combustibilul de pornire)

Carburatoarele de pe motoarele MARUYAMA conțin un sistem de șoc și sunt concepute să înceapă de la ralanti.

1. Apăsăți și eliberați rezervorul pentru combustibilul de pornire situat în partea de jos a carburatorului până ce se vede cum combustibilul cu bule de aer curge prin furtun de retur transparent și cum revine la rezervorul de combustibil.
2. Mutați maneta de șoc în poziția închis "Z". Când motorul este cald, mutați maneta șoc în poziția deschis "O".
3. Setăți întrerupătorul motorului la poziția "ON"( | ). Clapeta de accelerație este poziționată la IDLE.
4. Apucați mânerul dispozitivului de pornire și trageți încet de firul acestuia până când simțiți o rezistență, apoi trageți cablul rapid și cu putere. Trageți de mânerul dispozitivului de pornire până la pornirea motorului. După ce motorul este pornit, mutați maneta de șoc pe liber.
5. După pornire, lăsați motorul să meargă câteva minute pentru a se încălzi înainte de a-l utiliza.

## NOTĂ:

1. Nu trageți complet coarda de demarare.
2. Nu eliberați coarda de pornire din poziția complet extinsă.
3. Nu porniți motorul fără mânerul din spate blocat.

## INDICAREA NIVELURILOR DE PUTERE ACUSTICĂ:

Valorile din manualul proprietarului/ operatorului indica nivelul măsurat de putere acustică. Valorile din declarația CE de conformitate indică nivelul garantat de putere acustică.

## PENTRU A OPRII MOTORUL:

1. Dați drumul clapetei de accelerație.
2. Mutați întrerupătorul la poziția "STOP (O)".

## PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

Napełnić zbiornik paliwa zgodnie z opisem podanym w rozdziale "Przed rozpoczęciem pracy" w niniejszej instrukcji obsługi. Oprzeć na ziemi przycinarkę do żywopłotów. Upewnić się, że w ostrzu tnącym nie ma żadnych kawałków gałęzi, krzaków, śmieci, itp. Osoby postronne, dzieci i zwierzęta muszą znajdować się z dala od obszaru roboczego.

## URUCHAMIANIE SILNIKA (silnik gaźnikowy z pompką zastrzykową)

Gaźniki silników MARUYAMA zawierają układ przepustnicy ssania i są przeznaczone do uruchamiania z prędkością obrotową BIEGU JAŁOWEGO.

1. Naciskać i zwalniać gumkę pompki zastrzykowej umieszczonej na dole gaźnika, aż do chwili, kiedy paliwo bez pęcherzyków powietrza będzie przepływać przez rurociąg zwrotny do zbiornika paliwa.
2. Przesunąć dźwignię przepustnicy ssania do pozycji zamkniętej "Z". Jeżeli silnik jest ciepły przestawić dźwignię przepustnicy do położenia otwartego "O".
3. Przeszawić wyłącznik silnika do położenia włączenia ("ON ( | )"). Przelącznik przepustnicy ustawiony w pozycji IDLE.
4. Trzymając uchwyt rozrusznika powoli ciągnąć linkę do chwili wycucia oporu, a następnie szarpnąć ją szybko i gwałtownie. Ciągnąć uchwyt rozrusznika do chwili uruchomienia silnika. Jeżeli silnik zostanie uruchomiony przestawić dźwignię przepustnicy do położenia otwartego.
5. Po uruchomieniu pozostawić silnik pracujący przez kilka minut celem rozgrzania przed użyciem.

## UWAGA:

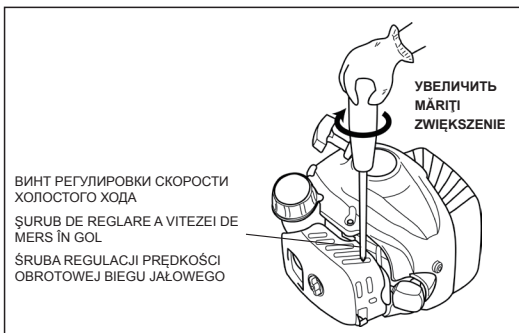
1. Nie wyciągnij całkowicie przewodu rozrusznika.
2. Nie wolno zwolnić liny startowej z całkowicie wysuniętej pozycji.
3. Nie uruchamiać silnika bez zablokowania tylnej rączki.

## WSKAZANIE POZIOMÓW NATĘŻENIA HAŁASU:

Wartości podane w instrukcji właściciela/ operatora wskazują zmierzony poziom mocy akustycznej. Wartości podane w deklaracji zgodności CE wskazują gwarantowany poziom mocy akustycznej.

## W CELU WYŁĄCZENIA SILNIKA:

1. Zwolnić spust przepustnicy.
2. Przesunąć wyłącznik do położenia "STOP ( O )".



## РЕГУЛИРОВКА КАРБЮРАТОРА

Данные мотокосилки оснащены нерегулируемым карбюратором топливной смеси. Скорость холостого хода регулируется оператором.

Режущие лезвия могут двигаться в процессе регулировки скорости холостого хода. Используйте средства индивидуальной защиты и соблюдайте все правила техники безопасности. Не подносите руки и другие части тела к области лезвий.

### СКОРОСТЬ ХОЛОСТОГО ХОДА ДВИГАТЕЛЯ:

При отпускании дроссельного регулятора двигатель должен вернуться к скорости холостого хода, которая составляет 2700–3300 об./мин. (или чуть ниже скорости включения сцепления). На холостом ходу режущие лезвия не должны двигаться и двигатель не должен глохнуть (останавливать работу).

Для регулировки скорости холостого хода поворачивайте винт регулировки скорости на карбюраторе. Завинчивание винта (по часовой стрелке) приводит к увеличению, а вывинчивание – к уменьшению скорости двигателя.

Если требуется регулировка скорости холостого хода, и после регулировки режущие лезвия движутся или двигатель глохнет, немедленно прекратите эксплуатацию мотокосилки! Обратитесь к местному авторизованному дилеру корпорации MARUYAMA за помощью и обслуживанием.

## REGLAREA CARBURATORULUI

Această foarfecă de grădină este prevăzută cu un carburator ce nu poate regla amestecul de combustibil. Ralantiul este singura ajustare pentru operator. Lamele de tăiere pot fi în mişcare în cursul reglării vitezei la ralanti. Purtaţi echipamentul individual de protecţie recomandat şi respectaţi toate instrucţiunile de siguranţă. Țineți mâinile și corpul departe de zona de acțiune a lamei.

### VITEZA DE RALANTI:

Atunci când dați drumul manetei de accelerație, motorul trebuie să revină la o viteză de mers în gol care este de 2700-3300 min-1 (sau chiar mai jos de viteza de ambreiere). Lamele de tăiere nu trebuie să se miște și motorul nu ar trebui să se oprească la viteza de ralanti a motorului. Viteza de ralanti a motorului este ajustată prin rotirea șurubului de ralanti de pe carburator. Rotirea șurubului de ralanti (în sensul acelor de ceasornic) crește turația motorului în timp ce scoaterea șurubului în afară scade viteza motorului.

Dacă reglarea vitezei de ralanti este necesară, și după ajustare, tăierea sau motorul se oprește, nu mai utilizați foarfeca de grădină. Luați legătura cu dealerul local autorizat MARUYAMA pentru asistență și service.

## REGULACJA GAŹNIKA

Przycinarka do żywopłotów wyposażona jest w gaźnik na nieregulowaną mieszankę paliwową. Jedyną regulacją, którą może wykonać operator są obroty biegu jałowego. Ostrza tnące mogą się poruszać w czasie regulacji prędkości obrotowej biegu jałowego. Nosić zalecane środki ochrony osobistej oraz przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa. Ręce trzymać z dala od obszaru ostrza.

### OBROTY BIEGU JAŁOWEGO SILNIKA:

Po zwolnieniu przycisku przyspiesznika silnik powinien powrócić do prędkości obrotowej biegu jałowego, która wynosi 2700-3300 min-1 lub nieco poniżej prędkości obrotowej załączania sprzęgła. Ostrza tnące nie mogą się poruszać i silnik nie powinien utykać (przerywać pracy) przy obrotach biegu jałowego.

Prędkość obrotowa biegu jałowego regulowana jest przez obracanie śruby obrotów biegu jałowego na gaźniku. Wkręcanie śruby obrotów biegu jałowego (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) zwiększa prędkość obrotową, podczas gdy wykręcanie zmniejsza prędkość obrotową silnika.

Jeżeli konieczna jest regulacja prędkości obrotowej biegu jałowego, a po regulacji ostrze tnące przesuwają się lub silnik przestaje działać, należy natychmiast zaprzestać używania przycinarki do żywopłotów!

W celu uzyskania pomocy lub serwisu należy skontaktować się miejscowym autoryzowanym dilerem MARUYAMA.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ МОЩНЫХ МОТОНОЖИЦ

### ▲ ЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте правила техники безопасности, начиная со стр. 8, касающиеся правильного использования мотокосилки. Мотокосилки MARUYAMA предназначены для стрижки и обрезки ливы и мелких веток диаметром до 7 мм. Хотя мотокосилки MARUYAMA могут срезать ветки большего диаметра, износ механизма при этом пропорционально возрастает.

### ▲ ОСТОРОЖНО

Обязательно надевайте перчатки и защитную одежду при работе с мотокосилками. Если режущий элемент заклинило, немедленно остановите двигатель. Убедитесь, что все движущиеся части остановились, и отсоедините свечу зажигания перед проверкой оборудования на наличие повреждений. Запрещается использовать устройство, если режущий элемент или защита имеют сколы, трещины или повреждения.

## UTILIZAREA FOARFECII DE GRĂDINĂ

### ▲ AVERTISMENT

Citiți instrucțiunile de siguranță care încep la pagina 8 cu privire la utilizarea corectă a foarfecii de grădină. Foarfeca de grădină MARUYAMA este concepută pentru tăierea și curățarea frunzișului și a ramurilor mici, de până la 7 mm diametru. Deși foarfeca de grădină MARUYAMA este capabilă să taie ramuri cu diametru mai mare, uzura mașinii ar crește în mod proporțional.

### ▲ ATENȚIE

Purtați întotdeauna mănuși și îmbrăcăminte de protecție atunci când utilizați foarfeca de grădină. În cazul în care dispozitivul de tăiere se blochează, opriți motorul imediat. Asigurați-vă că toate piesele mobile s-au oprit și deconectați bujia înainte de a inspecta echipamentul privind daunele. Nu folosiți niciodată o unitate care are un dispozitiv de tăiere sau apărătoare spartă, crăpată sau ruptă.

## OBŚLUGA PRZYCINARKI DO ŻYWOPŁOTÓW Z NAPĘDEM

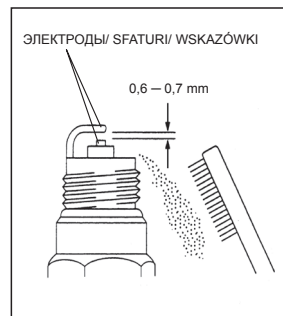
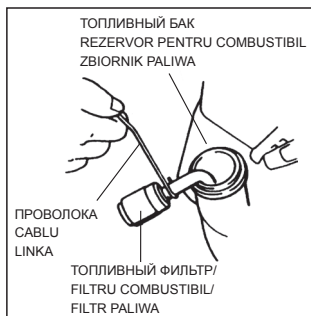
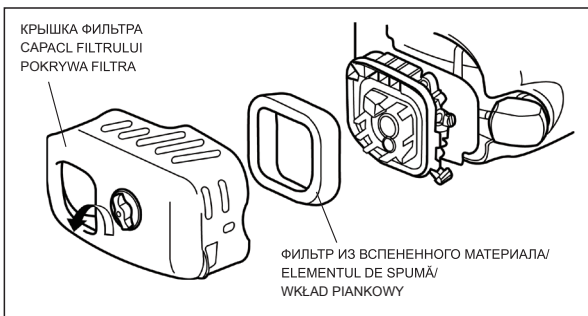
### ▲ OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zaczynające się na stronie 8, a dotyczące właściwego użycia przycinarki do żywopłotów. Przycinarki do żywopłotów firmy MARUYAMA przeznaczone są do cięcia i przycinania liści i gałęzi o średnicy do 7 mm. Choć przycinarki do żywopłotów MARUYAMA mogą przycinać gałęzie o większej średnicy, odbywać się to będzie przy proporcjonalnie większym zużyciu urządzenia.

### ▲ UWAGA

Przy pracy z przycinarką do żywopłotów zawsze należy nosić rękawice i ubranie ochronne. Przed sprawdzeniem wyposażenia, czy nie ma uszkodzeń, należy upewnić się, że wszystkie ruchome części są zatrzymane i wyłączyć świecę zapłonową. Nigdy nie można używać narzędzia, które ma wyszczerbiony, popękany lub złamany zespół tnący lub osłonę.

# РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/ ÎNȚREȚINEREA REGULATĂ/ KONSERWACJA OKRESOWA



## ⚠ ЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если триммер для изгороди остановлен для обслуживания, осмотра или хранения, выключите питание, отсоедините провод свечи зажигания от свечи зажигания и убедитесь, что все движущиеся части остановлены. Перед осмотром и настройкой охладите триммер для изгороди.

## ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

### ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ:

Воздушный фильтр следует очищать ежедневно, а при работе в пыльных условиях – еще чаще. Замена фильтра выполняется после 100 часов работы.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Снимите крышку фильтра и пенный элемент. Очистите пенный элемент теплой мыльной водой. Затем элемент полностью высыхает. Нанести легкое покрытие моторного масла SAE 30 на пенный элемент и выжать излишки масла. Соберите пенный элемент и Крышка фильтра.

## ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР

### ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ:

Замена топливного фильтра выполняется после 100 часов работы.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Прикрепленный фильтр прикреплен на конце топливного шланга внутри топливного бака. Для замены топливного фильтра выполните следующие действия:

Убедитесь, что топливный бак пуст. Снимите крышку топливного бака. С помощью проволочного крючка аккуратно вытяните топливный фильтр через горловину топливного бака. Зажмите топливный шланг рядом со штуцером топливного фильтра и снимите фильтр, но не отпускайте шланг. Удерживая топливный шланг, прикрепите новый топливный фильтр. Опустите топливный фильтр обратно в топливный бак. Перед заправкой убедитесь, что топливный фильтр не застрял в углу бака, и что топливный шланг не перегнулся (не перекрутился).

## СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ

### ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ:

Необходимо извлекать свечу зажигания из двигателя и проверять ее после каждых 25 часов работы. Замена свечи зажигания выполняется после 100 часов работы.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Когда двигатель имеет комнатную температуру (температуру окружающей), после кручения колпачка на свече зажигания пару раз, чтобы ослабить колпачок, затем снимите колпачок со свечи зажигания. Ослабьте винт крышки цилиндра и снимите крышку цилиндра. (См. Рисунок, показанный в следующем разделе «РЕБРА ОХЛАЖДЕНИЯ ЦИЛИНДРА»). Снимите свечу зажигания. Электроды можно чистить жесткой щеткой. Отрегулируйте воздушный зазор между электродами до 0,6-0,7 мм. Замените свечу зажигания, если она загрязнена маслом, повреждена или изношены электроды. Не затягивайте слишком сильно свечу при установке. Момент затяжки составляет 10,7-16,6 Нм. Установите на место крышку цилиндра и ботинок свечи зажигания.

## ⚠ AVERTISMENT

Când dispozitivul de tăiat gard viu se oprește pentru întreținere, inspecție sau depozitare, opriți alimentarea, deconectați cablul bujiei și asigurați-vă că toate piesele în mișcare sunt oprite. Înainte de efectuarea inspecțiilor și ajustărilor, răciți tăiat gard viu.

## FILTRU DE AER

### INTERVAL DE ÎNȚREȚINERE:

Filtrul de aer trebuie să fie curățat zilnic, sau mai des atunci când se lucrează în condiții cu extrem de mult praf.

### ÎNȚREȚINEREA:

Scoateți capacul filtrului și elementul de spumă. Curățați elementul de spumă cu apă caldă și săpun. Apoi elementul se usucă complet. Aplicați un strat ușor de ulei de motor SAE 30 la elementul de spumă și stoarceți tot excesul de ulei. Reasamblați elementul de spumă și capacul filtrului.

## FILTRU DE COMBUSTIBIL

### INTERVAL DE ÎNȚREȚINERE:

Filtrul de combustibil trebuie să fie înlocuit după fiecare 100 de ore de utilizare.

### ÎNȚREȚINEREA:

Filtrul de combustibil este atașat la capătul furtunului de combustibil în interiorul rezervorului. Pentru a înlocui filtrul de combustibil: Asigurați-vă că rezervorul de

combustibil este gol. Scoateți capacul de combustibil. Folosind un cârlig dintr-un fir de sârmă, trageți ușor de filtru de combustibil prin orificiul de alimentare cu carburant. Apucați furtunul de combustibil de lângă garnitura filtrului de combustibil și scoateți filtrul, dar nu dați drumul furtunului. În timp ce încă țineți furtunul de combustibil, atașați noul filtru de combustibil. Puneți filtrul de combustibil înapoi în rezervorul de combustibil. Asigurați-vă că filtrul de combustibil nu este blocat într-un colț al rezervorului, și că furtunul de combustibil nu este îndoit (răsucit) înainte de realimentare.

## BUJIE

### INTERVAL DE ÎNȚREȚINERE:

Bujia trebuie să fie scoasă din motor și verificată după fiecare 25 de ore de funcționare. Înlocuiți bujia după fiecare 100 de ore de funcționare.

### ÎNȚREȚINEREA:

Cu motorul la temperatura ambientală (cameră), rotiți capacul bujiei înainte și înapoi de mai multe ori pentru a slăbi capacul, apoi trageți capacul bujiei. Slăbiți șurubul capacului cilindrului și ridicați capacul cilindrului. (Consultați ilustrația din secțiunea următoare ARIPIOARELE DE RĂCIRE ALE CILINDRULUI). Scoateți bujia. Electrozii pot fi curățați cu o perie rigidă. Reglați distanța de aer a electrodului la 0,6-0,7 mm. Înlocuiți bujia dacă este murdară, deteriorată sau dacă electrozii sunt uzate. Nu strângeți prea mult bujia la instalare. Cuplul de strângere este de 10,7-16,6 Nm. Reinstalați capacul cilindrului și capacul bujiei.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Kiedy nożyce do żywopłotów zatrzymane w celu serwisowania, kontroli lub przechowywania, należy wyłączyć źródło zasilania, odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy zapłonowej i upewnić się, że wszystkie ruchome części zostały zatrzymane. Przed sprawdzeniem ochłodzić nożyce do żywopłotów.

## FILTR POWIETRZA

### OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:

Filtr powietrza należy czyścić codziennie lub częściej, gdy praca przebiega w szczególnie zakurzonej atmosferze. Wymienić po każdych 100 godzinach pracy.

### KONSERWACJA:

Zdejmij pokrywę filtra i element piankowy. Czysty element pianki rozgrzać, wodą z mydłem. Niech element całkowicie wyschnie. Nałożyć lekki olej silnikowy SAE 30 na element piankowy i wycisnąć cały nadmiar oleju. Ponownie zamontuj element piankowy i pokrywę filtra.

## FILTRA PALIWA

### OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:

Filtr paliwa powinien być wymieniany po każdych 100 godzinach pracy.

### KONSERWACJA:

Filtr paliwa przymocowany jest do końca przewodu elastycznego wprowadzonego do zbiornika. Aby wymienić filtr paliwa: Upewnić się, że zbiornik paliwa jest pusty. Odkręcić korek wlewu paliwa, pociągnąć do góry i wyjąć uchwyt korka. Poluzować pokrywę zbiornika paliwa. Za pomocą haczyka z drutu łagodnie wyciągnąć filtr paliwa

przez otwór do napełniania paliwa. Chwycić przewód paliwowy obok mocowania filtra paliwa i wyjąć filtr, ale nie puszczać przewodu. Ciągłe trzymając przewód paliwowy, zamocować nowy filtr paliwa. Wsunąć nowy filtr paliwa z powrotem do zbiornika paliwa. Przed ponownym tankowaniem sprawdzić, czy filtr paliwa nie zablokował się w rogu zbiornika, i czy przewód paliwowy nie zagiął się (zasuszał).

## ŚWIECA ZAPŁONOWA

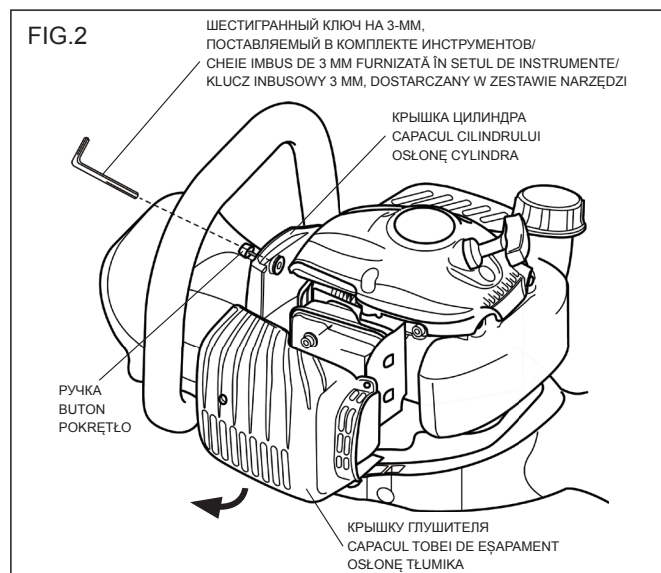
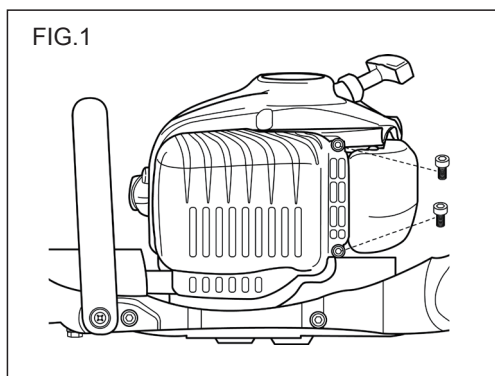
### OKRESY MIĘDZY OBSŁUGAMI:

Świeca zapłonowa powinna być wyjęta z silnika i sprawdzona po każdych 25 godzinach pracy. Świecę zapłonową wymienić po każdych 100 godzinach pracy.

### KONSERWACJA:

Z silnikiem w temperaturze otoczenia (w pomieszczeniu), przekręć pokrywę świecy zapłonowej w tę i z powrotem kilka razy, aby poluzować pokrywę, a następnie zdejmij osłonę świecy zapłonowej. Poluzuj śrubę pokrywę cylindra i zdejmij pokrywę cylindra. (Patrz ilustracja przedstawiona poniżej w części ZĘBERKA CHŁODZĄCE CYLINDRA). Wyjąć świecę. Elektrody można czyścić sztywną szczotką. Ustawić szczelinę powietrzną elektrody na 0,6-0,7 mm. Wymień świecę zapłonową, jeśli jest zanieczyszczona olejem, uszkodzona lub elektrody uległy zużyciu. Podczas montażu nie dokręcaj zbyt mocno świecy zapłonowej. Moment dokręcający wynosi 10,7-16,6 Nm. Wymień osłonę butli i bagażnik świecy zapłonowej.





### РЕБРА ОХЛАЖДЕНИЯ ЦИЛИНДРА

#### ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ:

Охлаждающие ребра цилиндра следует чистить каждые 25 часов работы или один раз в неделю, что наступит раньше. Воздух должен свободно проходить вокруг и через охлаждающие ребра цилиндра, чтобы предотвратить перегрев двигателя. Листья, трава, грязь и мусор на плавниках повысят рабочую температуру двигателя, что может снизить производительность двигателя и сократить срок службы двигателя.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ:

С двигателем при температуре окружающей среды (комнатная температура), отвинтите два винта и снимите крышку глушителя (fig.1), ослабьте винт крышки цилиндра (ручка) (fig.2), и снимите крышку цилиндра. Очистите всю грязь и мусор от охлаждающих ребер и Вокруг основания цилиндра. Установите на место крышку цилиндра и крышку глушителя.

### ARIPIOARELE DE RĂCIRE ALE CILINDRULUI

#### INTERVAL DE ÎNTREȚINERE:

aripioară de răcire ale cilindrului trebuie curățate la fiecare 25 de ore de funcționare o dată sau o dată pe săptămână, oricare dintre acestea survine mai întâi. Aerul trebuie să curgă liber în jurul și prin cilindrul de răcire pentru a preveni supraîncălzirea motorului. Frunzele, iarba, murdăria și resturile care acumulează amenzile vor crește temperatura de funcționare a motorului, ceea ce poate reduce performanțele motorului și poate reduce durata de viață a motorului.

#### ÎNTREȚINERE:

Cu motorul la temperatura ambientală (cameră), scoateți cele două șuruburi și scoateți capacul tobei de eșapament (fig.1), slăbiți șurubul capacului cilindrului (buton) (Fig.2) și ridicați capacul cilindrului. Curățați toate murdăria și resturile de pe aripioarele de răcire și de la în jurul bazei cilindrului. Reinstalați capacul cilindrului și capacul tobei de eșapament.

### ŻEBERKA CHŁODZĄCE CYLINDRA

#### OKRES KONSERWACJI:

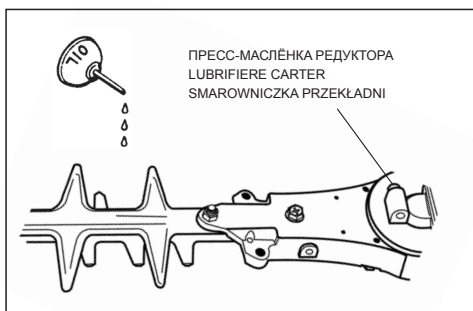
Płytki chłodzące cylindra należy czyścić co 25 godzin lub raz w tygodniu, co kiedykolwiek pochodzi. Powietrze musi przepływać swobodnie wokół i przez cylinder chłodzenia, aby zapobiec przegrzaniu silnika. Liście, trawa, brud i zanieczyszczenia gromadzą się zebra chłodzące zwiększają temperaturę roboczą silnika, która może się zmniejszyć Wydajność silnika i skrócenie żywotności silnika.

#### KONSERWACJA:

Z silnikiem w temperaturze otoczenia (pomieszczeniu), wyjmij dwie śruby i zdejmij osłonę tłumika (fig.1), poluzuj śrub pokrywy (pokreślto) (fig.2) i zdejmij osłonę cylindra. Oczyszczyć cały brud i zanieczyszczenia z płetw chłodzących i wokół podstawy cylindra. Ponowny montaż osłony cylindra i osłony tłumika.



## ХРАНЕНИЕ/ DEPOZITARE/ PRZECHOWYWANIE



### СМАЗКА: РЕДУКТОР И ЛЕЗВИЯ

Редуктор содержит фетровый фитиль, расположенный в отверстии лезвия. При использовании мотоножниц смазка в редукторе размягчается. Возвратнопоступательные движения лезвий постоянно переносят небольшое количество смазки между контактными поверхностями лезвий, обеспечивая дополнительную смазку. Если редуктор не смазывается с рекомендованной периодичностью, редуктор может выйти из строя в результате недостаточной смазки. Неисправность редуктора, возникшая в результате неправильного техобслуживания, не подпадает под гарантию MARUYAMA. Смазка редуктора и лезвий должна выполняться после каждых 15 часов эксплуатации. Количество применяемой смазки составляет около 15 г. Но тогда прекратите применение, когда смазка выходит из отверстия лезвия.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Если мотоножницы используются в тяжелых условиях, например, при высокой температуре окружающей среды (более 25 °C), или в течение длительных периодов непрерывной работы, необходимо смазывать редуктор и лезвия каждые 2 часа.

Заправьте пресс-масленку редуктора высококачественной консистентной литиевой смазкой №2. Смажьте лезвия легким маслом (класс вязкости 10 wt.).

### ОБЩАЯ ЧИСТКА И ЗАТЯЖКА

Мотоножницы обеспечат максимальную производительность в течение многих, многих часов, если их правильно обслуживать. Хорошее обслуживание включает в себя регулярную проверку всех крепежных элементов на правильность затяжки и чистку всей машины. Смоляные отложения и отложения десен следует удалять с режущих лезвий ежедневно. Обратитесь к странице (11) за инструкциями по регулировке режущих лезвий.

### LUBRIFIERE: CARTER ȘI LAME

Carterul are un fitil filtrat situat la deschiderea lamei. Dat fiind că foarfeca de grădină este utilizată, grăsimea din carter devine foarte moale. Lamele în mod constant eliberează cantități mici de grăsime între suprafețele de contact ale lamei pentru lubrifiere suplimentară. În cazul în care carterul nu este lubrifiat la intervalele recomandate, o avarie a carterului va avea loc din cauza lipsei de lubrifiere. Avariile carterului din cauza unor lucrări de întreținere necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție MARUYAMA. Carterul și lamele trebuie să fie unse după fiecare 15 ore de utilizare. Cantitatea de unsoare care trebuie aplicată este de aproximativ 15g. Apoi, nu mai aplicați atunci când unsoarea iese din deschiderea lamei.

#### NOTĂ:

În cazul în care foarfeca de grădină este utilizată în condiții severe, cum ar fi temperatura ridicată (peste 25 °C) sau cu perioade lungi de funcționare continuă, carterul și lamele trebuie să fie unse la fiecare 2 ore.

Lubrifiați carterul la montarea lubrifiantului, cu un ulei de bună calitate # 2 pe bază de litiu. Lubrifiați lamele folosind un ulei subțire (# 10 wt.).

### CURĂȚAREA GENERALĂ ȘI STRĂNGEREA

Foarfeca de grădină vă vor oferi performanțe maxime pentru mai multe ore dacă sunt întreținute corespunzător. Întreținerea corespunzătoare include verificarea regulată a tuturor elementelor de fixare pentru a strânge și a curăța în mod corespunzător întreaga mașină. Depunerile de smoală și guma sunt îndepărtate zilnic de la lama de tăiere. Regularly adjust the cutting blade tension should be done regularly. Consultați pagina (11) pentru instrucțiuni de reglare a lamelor de tăiere.

### SMAROWANIE: SKRZYŃNIA BIEGÓW I OSTRZA

Przekładnia posiada knot filcowy umieszczony na otwarciu ostrza. Podczas użytkowania przycinarki do żywopłotów smar wewnątrz przekładni staje się bardzo miękki. Wykonujące ruch posuwisto-zwrotny ostrza tnące stale pobierają małą ilość smaru między powierzchnie styku ostrzy w celu smarowania. Jeżeli przekładnia nie jest smarowana w zalecanych odstępach czasu może dojść do uszkodzenia przekładni z powodu braku smarowania. Usterki przekładni spowodowane niewłaściwą konserwacją nie są objęte gwarancją firmy MARUYAMA. Przekładnia i ostrza powinny być smarowane co 15 godzin użytkowania. Ilość smaru, który należy nałożyć wynosi około 15g. Ale wtedy przestań aplikować, gdy smar wysunie się z otworu ostrza.

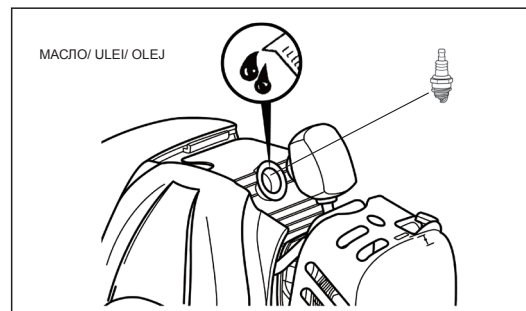
#### UWAGA:

Jeżeli przycinarka do żywopłotów używana jest w trudnych warunkach, takich jak wysoka temperatura otoczenia (powyżej 25°C) lub przez wydłużone okresy pracy ciągłej, przekładnia i ostrza muszą być smarowane co dwie godziny.

Nasmarować przekładnię korzystając ze smarowniczką za pomocą dobrej jakości smaru litowego (min klasa 2). Nasmarować ostrza za pomocą oleju lekkiego (10 wt.).

### OGÓLNE CZYSZCZENIE I DOKRĘCANIE

Przycinarką do żywopłotu zapewnią maksymalną wydajność przez wiele, wiele godzin, jeśli będą odpowiednio konserwowane. Dobra konserwacja obejmuje regularne sprawdzanie wszystkich łączników pod kątem prawidłowej szczelności oraz czyszczenie całej maszyny. Smoły i osady działające należy usuwać codziennie z ostrza tnącego. Regulacja ostrzy tnących powinna być regularnie sprawdzana. Instrukcje dotyczące regulacji ostrzy tnących można znaleźć na stronie (11).



Для долгосрочного хранения мотоножниц выполните следующие действия: Опустошите топливный бак, слив топливо в подходящую емкость для хранения топлива. Накачайте карбюратор с помощью ручки подкачки, пока все топливо не выльется через прозрачный обратный топливopровод. Запустите двигатель для выработки топлива, оставшегося в карбюраторе. Выполните все процедуры регулярного техобслуживания и необходимый ремонт. Извлеките свечу зажигания и впрысните небольшое количество масла в цилиндр. Один раз потяните ручку стартера.

#### ▲ ОСТОРОЖНО

При вытягивании ручки стартера из отверстия для свечи зажигания может разбрызгиваться масло. Защитите глаза и не держите лицо напротив отверстия для свечи зажигания. Медленно потяните ручку стартера, чтобы привести поршень в верхнее положение в цилиндре (верхняя мертвая точка, ВМТ). Установите свечу зажигания. Обильно смажьте лезвия легким маслом (класс вязкости 10 wt.). Храните мотоножницы в сухом месте вдали от источников чрезмерного тепла, искр и открытого огня.

### LUBRIFIERE: CARTER ȘI LAME

Carterul are un fitil filtrat situat la deschiderea lamei. Dat fiind că foarfeca de grădină este utilizată, grăsimea din carter devine foarte moale. Lamele în mod constant eliberează cantități mici de grăsime între suprafețele de contact ale lamei pentru lubrifiere suplimentară. În cazul în care carterul nu este lubrifiat la intervalele recomandate, o avarie a carterului va avea loc din cauza lipsei de lubrifiere. Avariile carterului din cauza unor lucrări de întreținere necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție MARUYAMA. Carterul și lamele trebuie să fie unse după fiecare 15 ore de utilizare. Cantitatea de unsoare care trebuie aplicată este de aproximativ 15g. Apoi, nu mai aplicați atunci când unsoarea iese din deschiderea lamei.

#### NOTĂ:

În cazul în care foarfeca de grădină este utilizată în condiții severe, cum ar fi temperatura ridicată (peste 25 °C) sau cu perioade lungi de funcționare continuă, carterul și lamele trebuie să fie unse la fiecare 2 ore.

Lubrifiați carterul la montarea lubrifiantului, cu un ulei de bună calitate # 2 pe bază de litiu. Lubrifiați lamele folosind un ulei subțire (# 10 wt.).

### CURĂȚAREA GENERALĂ ȘI STRĂNGEREA

Foarfeca de grădină vă vor oferi performanțe maxime pentru mai multe ore dacă sunt întreținute corespunzător. Întreținerea corespunzătoare include verificarea regulată a tuturor elementelor de fixare pentru a strânge și a curăța în mod corespunzător întreaga mașină. Depunerile de smoală și guma sunt îndepărtate zilnic de la lama de tăiere. Regularly adjust the cutting blade tension should be done regularly. Consultați pagina (11) pentru instrucțiuni de reglare a lamelor de tăiere.

### SMAROWANIE: SKRZYŃNIA BIEGÓW I OSTRZA

Przekładnia posiada knot filcowy umieszczony na otwarciu ostrza. Podczas użytkowania przycinarki do żywopłotów smar wewnątrz przekładni staje się bardzo miękki. Wykonujące ruch posuwisto-zwrotny ostrza tnące stale pobierają małą ilość smaru między powierzchnie styku ostrzy w celu smarowania. Jeżeli przekładnia nie jest smarowana w zalecanych odstępach czasu może dojść do uszkodzenia przekładni z powodu braku smarowania. Usterki przekładni spowodowane niewłaściwą konserwacją nie są objęte gwarancją firmy MARUYAMA. Przekładnia i ostrza powinny być smarowane co 15 godzin użytkowania. Ilość smaru, który należy nałożyć wynosi około 15g. Ale wtedy przestań aplikować, gdy smar wysunie się z otworu ostrza.

#### UWAGA:

Jeżeli przycinarka do żywopłotów używana jest w trudnych warunkach, takich jak wysoka temperatura otoczenia (powyżej 25°C) lub przez wydłużone okresy pracy ciągłej, przekładnia i ostrza muszą być smarowane co dwie godziny.

Nasmarować przekładnię korzystając ze smarowniczką za pomocą dobrej jakości smaru litowego (min klasa 2). Nasmarować ostrza za pomocą oleju lekkiego (10 wt.).

### OGÓLNE CZYSZCZENIE I DOKRĘCANIE

Przycinarką do żywopłotu zapewnią maksymalną wydajność przez wiele, wiele godzin, jeśli będą odpowiednio konserwowane. Dobra konserwacja obejmuje regularne sprawdzanie wszystkich łączników pod kątem prawidłowej szczelności oraz czyszczenie całej maszyny. Smoły i osady działające należy usuwać codziennie z ostrza tnącego. Regulacja ostrzy tnących powinna być regularnie sprawdzana. Instrukcje dotyczące regulacji ostrzy tnących można znaleźć na stronie (11).

Pentru depozitarea pe termen lung a foarfecei de grădină, goliiți rezervorul de combustibil într-un recipient adecvat pentru stocarea combustibilului. Apăsăți rezervorul combustibilului de pornire de pe carburator până când tot combustibilul este evacuat prin furtunul transparent de retur a combustibilului. Porniți motorul pen-tru a elimina orice combustibil care ar putea rămâne în carburator. Efectuați toate procedurile obișnuite de întreținere și orice reparații necesare. Îndepărtați bujia și stropiți o cantitate foarte mică de ulei în cilindru. Trageți cablul dispozitivului de pornire o dată.

#### ▲ ATENȚIE

Uleiul poate tașni din bujie cand trageți de cablul dispozitivului de pornire. Protejați-vă ochii și țineți fața departe de deschiderea bujiei. Trageți încet cablul dispozitivului de pornire pentru a aduce pistonul la partea superioară a cilindrului (CDC). Reinstalați bujia. Lubrifiați lamele bine cu un ulei subțire (# 10 wt.). Păstrați foarfeca de grădină într-un loc uscat, ferit de căldură excesivă, scânteii sau foc deschis.

W przypadku dłuższych okresów przechowywania przycinarki do żywopłotów, opróżnić zbiornik paliwa przelewając paliwo do odpowiedniego zbiornika. Pompować gumką pompki zastrzykowej gaźnika tak długo, aż całe paliwo zostanie wypchnięte przez przewód powrotny czystego paliwa. Uruchomić silnik w celu usunięcia resztek paliwa, które może pozostać w gaźniku. Przeprowadzić wszystkie regularne czynności konserwacyjne oraz wszelkie niezbędne naprawy. Wykręcić świecę zapłonową i wpuścić bardzo małą ilość oleju do cylindra. Jeden raz pociągnąć linkę rozrusznika linkowego.

#### ▲ UWAGA

Olej może wypływać z otworu po świecy zapłonowej, kiedy ściągana jest linka rozrusznika ręcznego. Chronić oczy i trzymać twarz z daleka od otworu świecy zapłonowej. Powoli pociągać linkę rozrusznika w celu ustawienia tłoka w górze cylindra (górną martwy punkt). Wkręcić ponownie świecę zapłonową. Delikatnie nasmarować ostrza za pomocą lekkiego oleju (#10 wt.). Przycinarkę do żywopłotów przechowywać w suchym miejscu z dala od nadmiernego ciepła, isker i otwartego ognia.

# ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Название и адрес изготовителя:

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Токио, 101-0047 Япония

Имя и адрес лица, подготовившего технические данные:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Брюссель, Бельгия

Имя и адрес уполномоченного представителя в Европе:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Брюссель, Бельгия

Настоящим заявляем следующее:

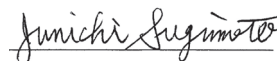
Тип: Мотоножниц МАРУЯМА Мотоножниц с приводом от двигателя внутреннего сгорания.				
Серийный No.: <b>A000001~M999999</b>				
Модель	Назначение	Чистая установленная мощность (кВт/мин)	Измеренный уровень звуковой мощности (дБА)	Гарантированный уровень звуковой мощности (дБА <sub>G</sub> )
HT239D	Мотоножниц	0,77/ 7500	106	108
HT239DL	Мотоножниц	0,77/ 7500	106	108

- Соответствуют требованиям директивы "Оборудование" 2006/42/ЕС, Приложение II А.
- Соответствуют требованиям директивы "Электромагнитная совместимость" 2004/108/ЕС с исправлениями 2014/30/ЕС, и соответствующих приложений.
- Соответствуют требованиям Директивы "Уровень шума, производимый оборудованием, предназначенным для использования на открытом пространстве" 2000/14/ЕС Приложение V, с исправлениями 2005/88/ЕС.
- Соответствуют требованиям РЕГУЛИРОВАНИЕ (ЕС) 2016/1628 "Пределы выбросов загрязняющих веществ в газах и твердых частиц и официальное утверждение типа для двигателей внутреннего сгорания для внедорожной подвижной техники".
- Соответствуют требованиям Директивы 2011/65/ЕС .  
Дополнительно заявляем следующее:
- Применяются следующие гармонизированные стандарты:  
ISO 12100:2010 безопасность машин определяет основную терминологию, принципы и методологию для достижения безопасности при проектировании.  
ISO 10517:2009 Машины для подрезки живой изгороди переносные с приводом. Безопасность.  
EN 50581:2012 Техническая документация для оценки электрических и электронных изделий, в части ограничения использования опасных веществ.
- Используются следующие части/статьи технических стандартов и технических условий:  
CISPR12/2007 +A1/2009: Транспортные средства, моторные лодки и устройства с двигателями внутреннего сгорания. Характеристики промышленных радиопомех. Нормы и методы измерений для защиты радиоприемных устройств, размещенных вне подвижных средств.

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Токио, 101-0047 Япония

Может 2, 2019



Junichi Sugimoto  
Исполнительный директор

# DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Numele și adresa producătorului:

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japonia

Numele și adresa persoanei care a întocmit fișele tehnice:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgia

Numele și adresa reprezentantului european autorizat:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruxelles, Belgia

Foarfecă de grădină:

Tip: MARUYAMA Foarfecă de grădină Foarfecă de grădină sunt propulsate de un motor cu ardere internă.				
Serie nr: <b>A000001~M999999</b>				
Model	Utilizare	Putere netă instalată (kw/min <sup>-1</sup> )	Nivelul măsurat de putere acustică (dB <sub>A</sub> )	Nivel garantat de putere acustică (dB <sub>AG</sub> )
HT239D	Foarfecă de grădină	0,77/ 7500	106	108
HT239DL	Foarfecă de grădină	0,77/ 7500	106	108

- Este în conformitate cu dispozițiile Directivei 2006/42/CE "Mașini", anexa II A.
- Este în conformitate cu dispozițiile de "compatibilitate electromagnetică", 2004/108/CE, modificată 2014/30/UE, și suplimentele aplicabile.
- Este în conformitate cu dispozițiile Directivei 2000/14/CE, modificată 2005/88/CE, anexa V privind "poluarea fonică în mediu de către echipamentele utilizate în exterior".
- Este în conformitate cu dispozițiile REGULAMENTUL (UE) 2016/1628 "limitele emisiilor de poluanți gazoși și de particule poluante și omologarea de tip pentru motoarele cu ardere internă pentru echipamentele mobile fără destinație rutieră".
- Este în conformitate cu dispozițiile Directiva 2011/65/UE "Privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice".
- Au fost aplicate următoarele standarde:  
ISO 12100:2010 Securitatea mașinilor - Conceptul de baza, principii generale de proiectare.  
ISO 10517:2009 Foarfecă de grădină de siguranță de mână cu reglaj puterea.  
EN 50581:2012 Documentație tehnică pentru evaluarea produselor electrice și electronice cu respectarea restricției substanțelor periculoase.
- Următoarele (părți/ clauzele ale) standardelor și specificațiilor tehnice au fost utilizate:  
CISPR12/2007 +A1/2009: Vehicule, bărci și motoare cu ardere internă - Caracteristici ale perturbațiilor radioelectrice - Limite și metode de măsurare pentru protecția receptoarelor exterioare.

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japonia

Mai 2, 2019



Junichi Sugimoto  
Director General

# ДЕКЛАРАЦИЯ ЗГODНОСТИ EC

Nazwa i adres producenta:

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japonia

Nazwa i adres osoby, która kompilowała pliki techniczne:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruksela, Belgia

Nazwa i adres europejskiego autoryzowanego przedstawiciela:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Bruksela, Belgia

Niniejszym oświadczam się, że:

Type: Nożyce do żywopłotu MARUYAMA Ręczne nożyce do żywopłotu są napędzane wewnętrznym silnikiem spalinowym.				
Numer seryjny: <b>A000001~M999999</b>				
Model	Zastosowanie	Moc zainstalowana netto (kw/ min-1)	Zmierzony poziom hałasu narzędzia (dBA)	Guaranteed sound power level (dB <sub>AG</sub> )
HT239D	Nożyce do żywopłotu	0,77/ 7500	106	108
HT239DL	Nożyce do żywopłotu	0,77/ 7500	106	108

- Spełnia przepisy Dyrektywy „Maszynowej” 2006/42/EC, Załącznik II A.
- Spełnia przepisy Dyrektywy „Kompatybilność elektromagnetyczna” 2004/108/EC, zmieniona 2014/30/UE, i odpowiednich uzupełnień.
- Spełnia wymagania przepisów Dyrektywy „Emisja hałasu w środowisku przez urządzenia przeznaczone do użytku poza pomieszczeniami” 2000/14/EC Załącznik V, zmieniona 2005/88/EC.
- Spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/1628 “w sprawie wymogów dotyczących wartości granicznych emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych oraz homologacji typu w odniesieniu do silników spalinowych wewnętrznego spalania przeznaczonych do maszyn mobilnych nieporuszających się po drogach”.
- Spełnia wymagania przepisów Dyrektywy “W sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” 2011/65/UE.

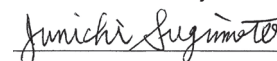
Ponadto deklarujemy, że:

- mają zastosowanie następujące normy zharmonizowane:  
ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania.  
ISO 10517:2009 ręcznych Przycinarka do żywopłotu - Bezpieczeństwo.  
EN 50581:2012 Dokumentacja techniczna oceny wyrobów elektrycznych i elektronicznych z uwzględnieniem ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych.
- Zastosowano następujące (części/artykuly) normy techniczne i specyfikacje:  
CISPR12/2007 +A1/2009: Pojazdy samochodowe, łodzie i urządzenia napędzane silnikami spalania wewnętrznego – Charakterystyki zaburzeń radioelektrycznych – Dopuszczalne poziomy i metody pomiarów w odniesieniu do ochrony odbiorników zaburtowy radiowych.

**Maruyama Mfg. Co., Inc.**

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokio, 101-0047 Japonia

Maj 2, 2019



Junichi Sugimoto

Dyrektor Zarządzający

Изготовителя/ Producătorului/ Producenta:

Maruyama Mfg. Co., Inc. 4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047, Japan

Имя и адрес уполномоченного представителя в Европе/

Numele și adresa reprezentantului european autorizat/

Nazwa i adres przedstawiciela upoważnionego w Europie:

**Obelis European Authorized Representative Center (O.E.A.R.C.)**

Boulevard Général Wahis, 53, B-1030 Brussels, Belgium

Tel: +(32) 2. 732.59.54 Fax: +(32) 2.732.60.03

E-Mail : mail@obelis.net

Оригинал инструкции  
Instrucțiuni originale  
Instrucția originală  
P/N 279227-03 1912 IN